CE

dirna Air conditioning for vehicles — Bergstrom Climate Control Systems

bycool green line

SLIM FIT

RENAULT T High sleeper cab

Instrucciones de Montaje
Mounting Instructions
Instructions de Montage
Montageanweisungen
Istruzioni di Montaggio

ES	Spanish
EN	English
FR	French
GE	German
IT	Italian

AENOR ER Calidad en Automoción UNE-ISO/TS 16949

AENOR ER Empresa Registrada ER-0022/1/99

IQNet CERTIFIED QUALITY SYSTEM

F-4218 rev.01

1001135278

Recomendaciones Para el montaje

- Antes de iniciar el montaje leer las instrucciones y seguirlas durante el proceso de instalacion.
- Usar las herramientas adecuadas para cada operación.

Electricidad

- Desconectar la llave de contacto.
- Desconectar la batería antes de empezar el montaje.
- Asegurar el conexionado de los componentes eléctricos, verificando su correcto encaje.

⚠ Atención

Si durante el montaje el equipo se inclina ó se abate la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos, desde que el quipo quede horizontal, antes de ponerlo en marcha.

⚠ Atención

Al instalar el equipo de aire acondicionado en el techo se debe proteger la parte superior de la cabina con un paño ó manta protectora para evitar posibles arañazos. Al instalar **Slim Fit** en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del equipo. Sin embargo, cuando no ocurra así y sea necesario realizar corte en el techo ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es lo suficientemente resistente (caso de techo de fibra, plástico, etc...) es el instalador el que debe decidir, **bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzar el techo para evitar posibles deformaciones, roturas, entradas de agua, etc... habilitando los medios para que esto no ocurra.

Herramientas

- Juego de Llaves Torx
- Juego de Llaves Allen
- Llave fija 10, 13, 14
- Tijeras
- Flexómetro

Documentación incluída

Instrucciones de montaje	1001135278
Manual del usuario	220AA35378
Diagnosis de averías	220AA35379
Garantía	220AA10017

Simbología

Frágil

Atención corte!

Riesgo eléctrico

⚠ Advertencias

⚠ El personal instalador debe poseer una formación suficiente en Aire Acondicionado de vehículos.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** queda exenta de responsabilidad si se producen averías que procedan de una inadecuada manipulación ó instalación del equipo, ó por modificaciones y sustituciones efectuadas sin nuestra expresa autorización por escrito.

⚠ **Equipo precargado con gas** refrigerante R-134a. (***No manipular el circuito de gas refrigerante***).

⚠ Véase **procedimiento de garantía** del producto incluido en **Diagnosis de Averías**.

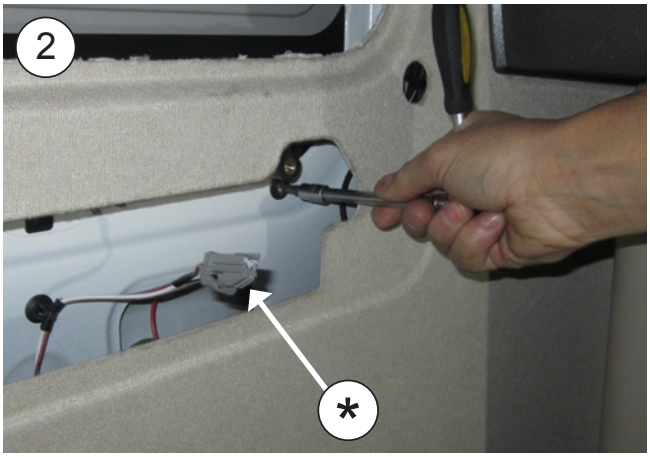
⚠ Véase **Manual de Usuario** del equipo para el correcto funcionamiento del mando a distancia y del panel de control.

⚠ Al finalizar la instalación se debe entregar al usuario: **Manual del Usuario**, **Garantía** y **Diagnosis de averías**.

Las modificaciones a realizar en el spoiler deben ser autorizadas por el cliente. Por lo que dirna Bergstrom se exime de toda responsabilidad por la modificación del spoiler.

1 Desmontar consola original, tirando del extermo de las luces para acceder a los tornillos de fijación.
En el caso de llevar leds (*) desmontar tirando de ellos.

2 Desmontar escotilla quitando tornillos de fijación de la misma (en escotilla eléctrica desconectar clema (*) de la misma).



3 Limpiar contorno escotilla y pegar junta EPDM 30x25, por el exterior del resalte del contorno del hueco de la escotilla.

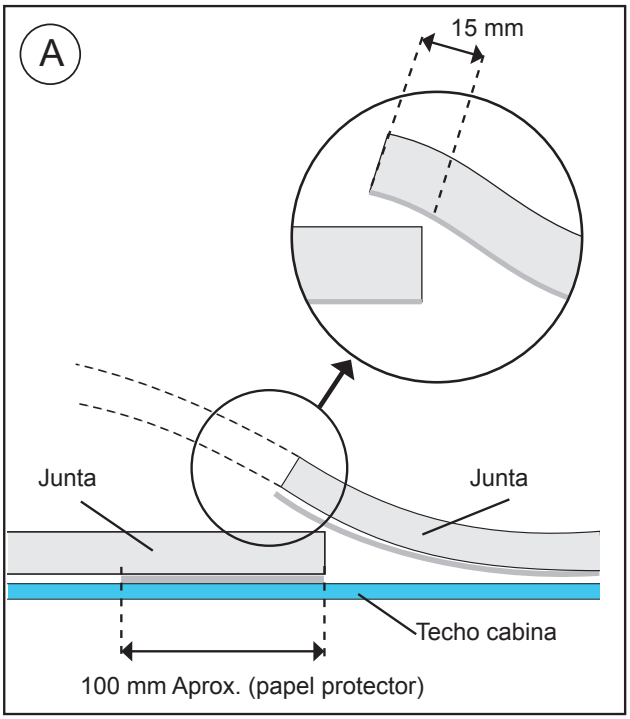
4

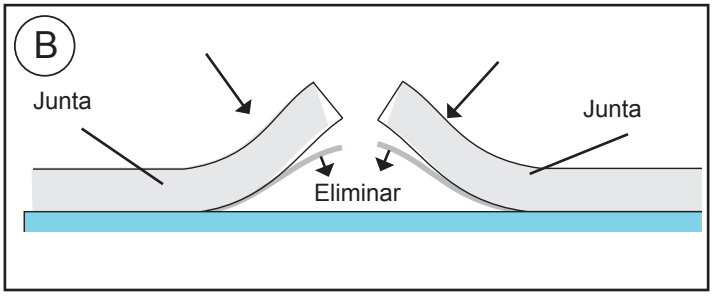
COMO CORTAR LA JUNTA EPDM PARA EVITAR FILTRACIÓN DE AGUA EN LA CABINA

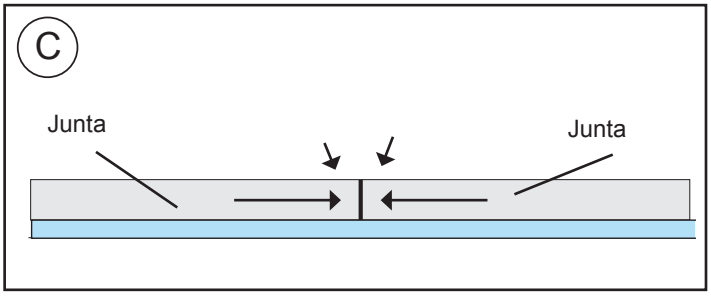
A- Pegar la junta, manteniendo 100 mm de papel protector por cada lado.

B- Quitar los dos piezas de papel.

C- Pegue presionado ambos finales.

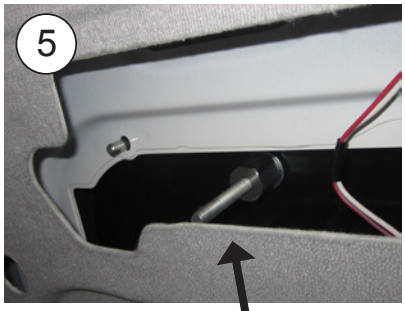


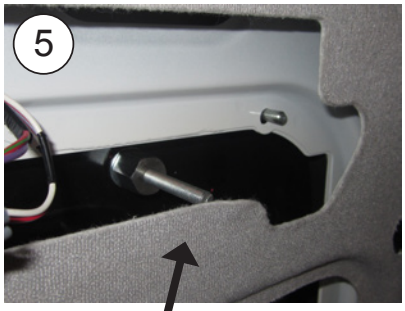


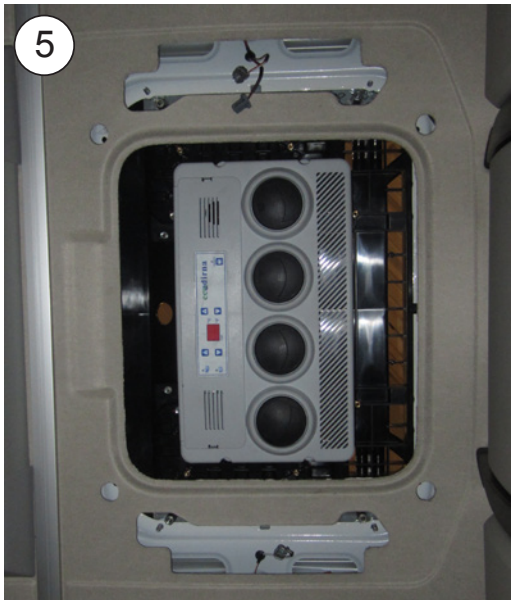


5 Posicionar equipo sobre hueco escotilla, introduciendo las guías en taladros de la cabina.

Atención: Si el equipo queda pegando en spoiler, marcar y efectuar corte en éste para librarlo (siempre bajo autorización del cliente).

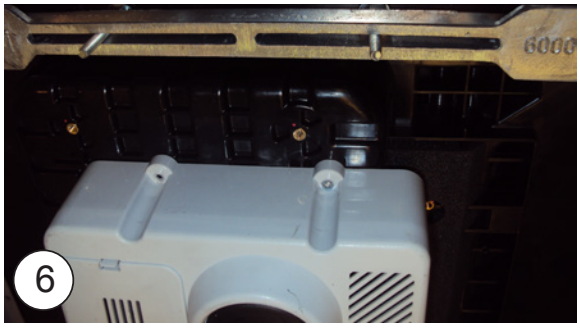




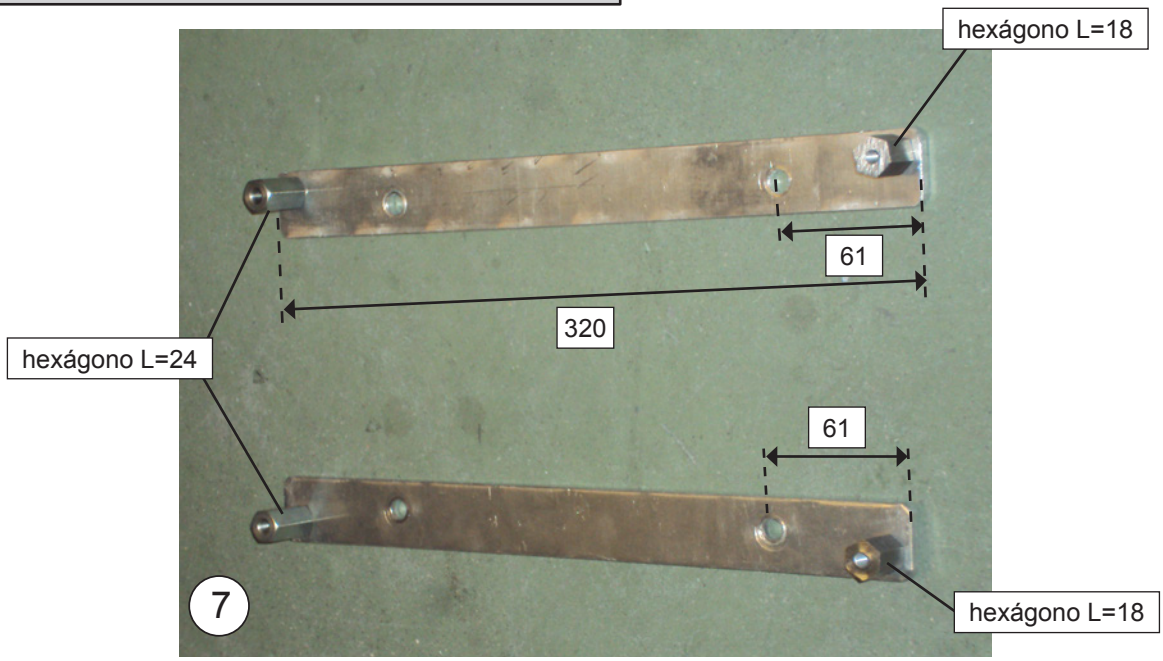


6 Introducir soportes en espárragos M8, por debajo del tapizado.

Atención: es muy importante quitar las grapas de sujeción del cableado de escotilla, para que los soportes no aplasten los cables.

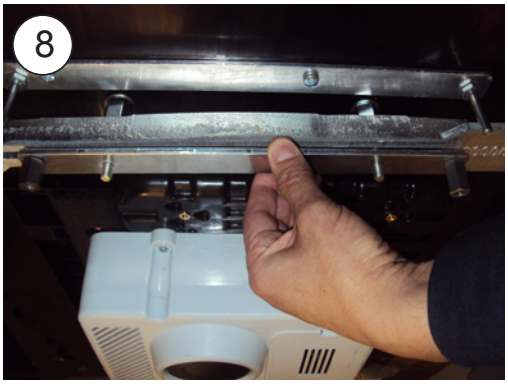


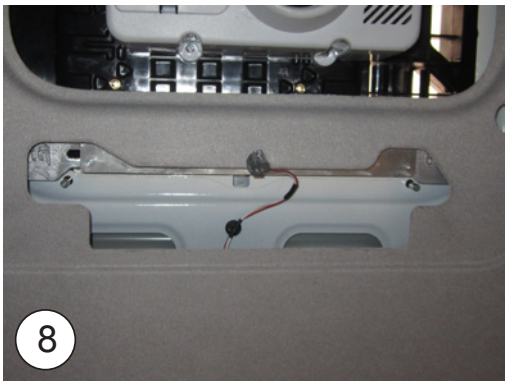
7 Montar hexágonos M6 en soportes respetando posición indicada y apretando con par de apriete de 5 ± 10 % Nm.



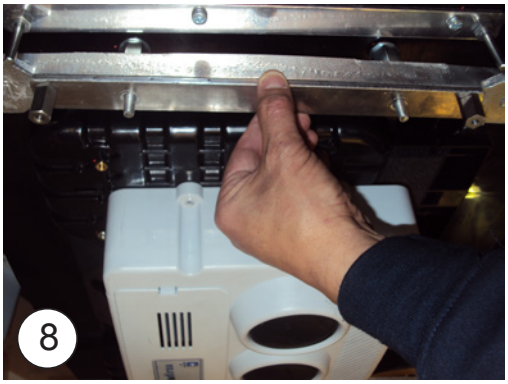
8 Introducir soportes con hexágonos, en insertos M8, sobre los soportes de fijación. Los hexágonos deben quedar: en el exterior de los espárragos y quedando los de L=24 en la parte trasera de la cabina y los de 18 en la parte delantera.

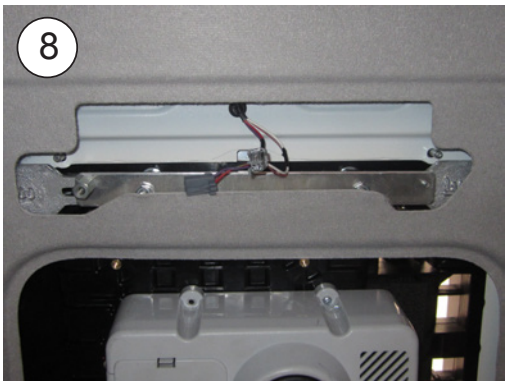
Vista lado izquierdo cabina





Vista lado derecho cabina

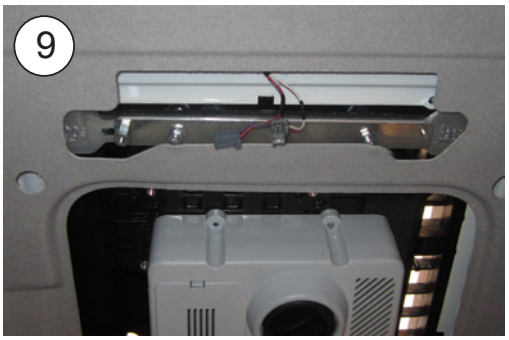




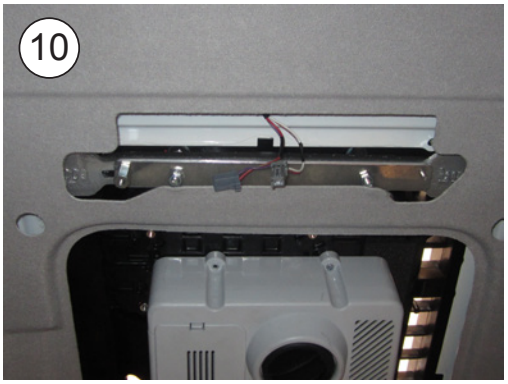
9	Introducir una arandela plana Ø 8 y una tuerca M8 autoblocante en cada espárrago.

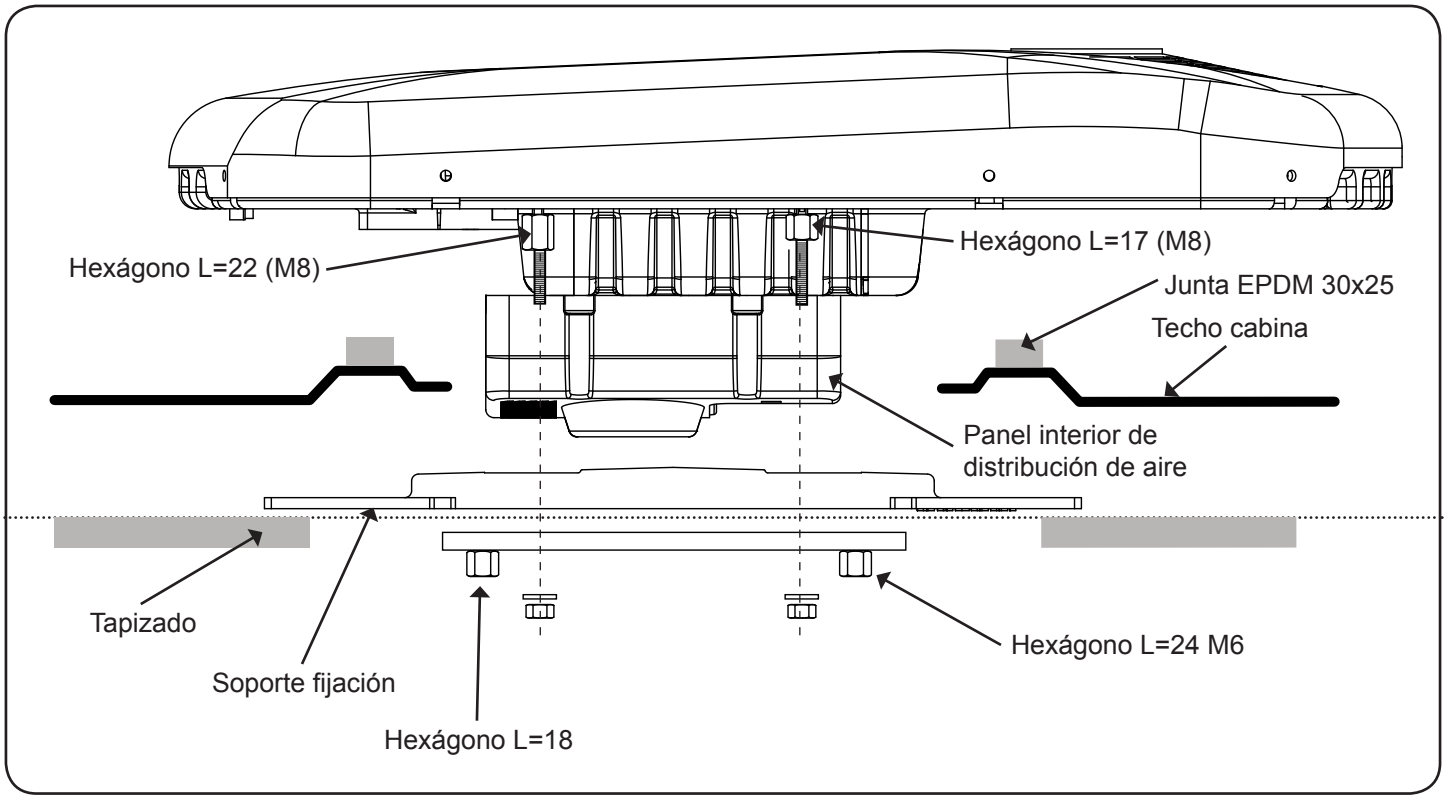
Vista lado izquierdo cabina

Vista lado derecho cabina



10 Verificar que los soportes hacen correctamente apoyo tanto en parte delantera como trasera y que no hay cables que se puedan aplastar. Apretar tuercas M8 hasta que los soportes hagan tope con los hexágonos de la base.



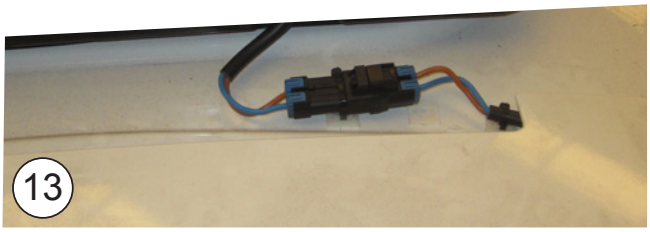


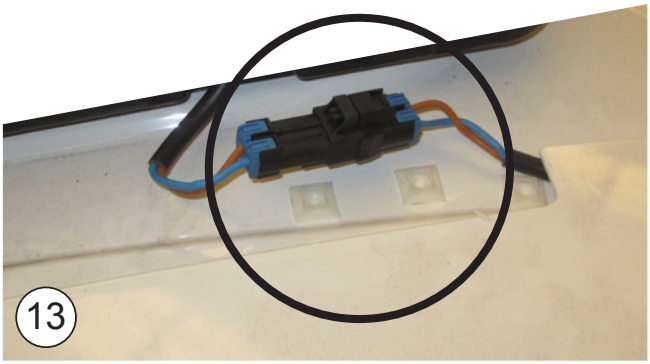
11 Posicionar consola sobre el panel interior de distribución de aire y fijar con (4) tornillo 6/100x10 cabeza phillips y con (4) arandelas planas Ø 6 ala ancha roscando en hexágonos.

12 Conectar luces originales e introducirlas en la consola presionando sobre ellas.

13 Conectar cableado de alimentación con equipo, fijar clemas de conexión al techo con soportes con adhesivo y bridas de plástico.

Atención: limpiar bien la zona antes de pegar los soportes con adhesivo.





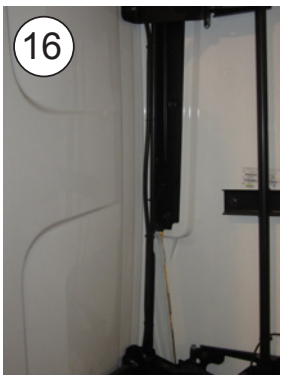
14 Aflojar soportes de spoiler, lado derecho, y pasar cableado por debajo de ellos, pegado a la esquina de la cabina y dejar soportes spoiler en posición original.

15 Fijar cableado bajo el spoiler con soportes con adhesivo y bridas de plástico.

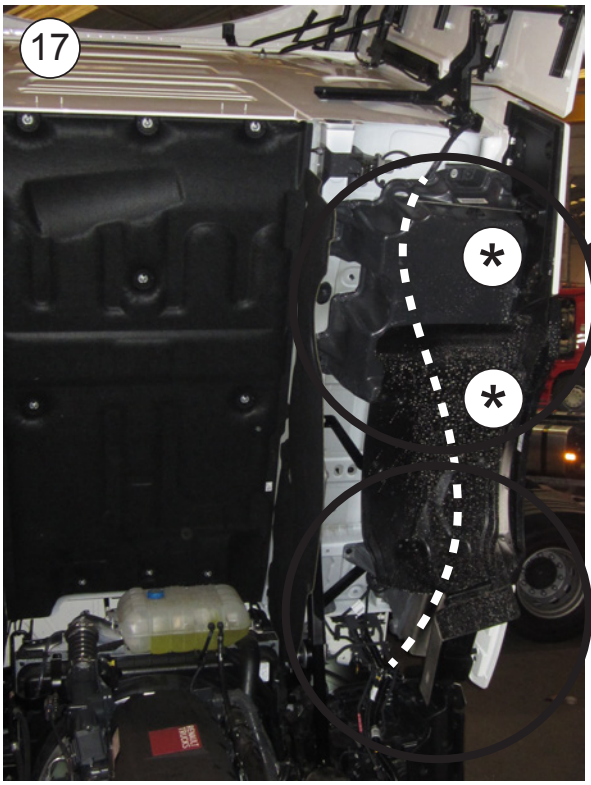
Atención: limpiar bien la zona antes de pegar los soportes con adhesivo.

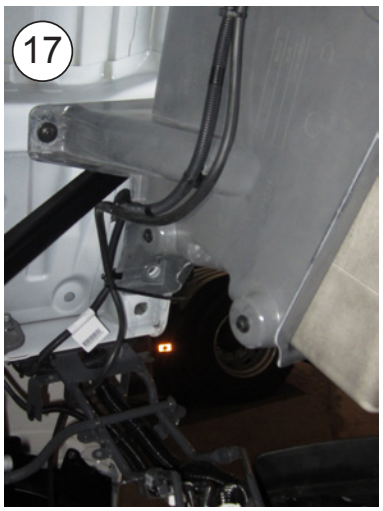
16 Sujetar cableado con soportes con adhesivo y bridas a cabina, soporte spoiler lateral y cableado original.

Atención: limpiar bien la zona antes de pegar los soportes con adhesivo.

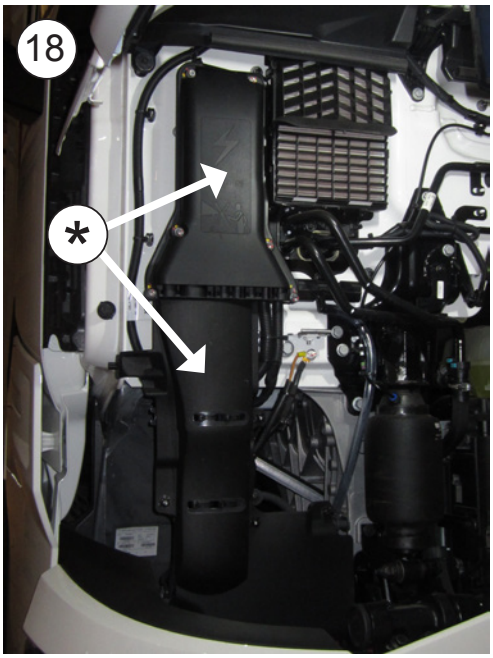


17 Abatir cabina y pasar cableado por debajo de protector (*) hacia la parte delantera de la cabina, fijándole con bridas a cable original.

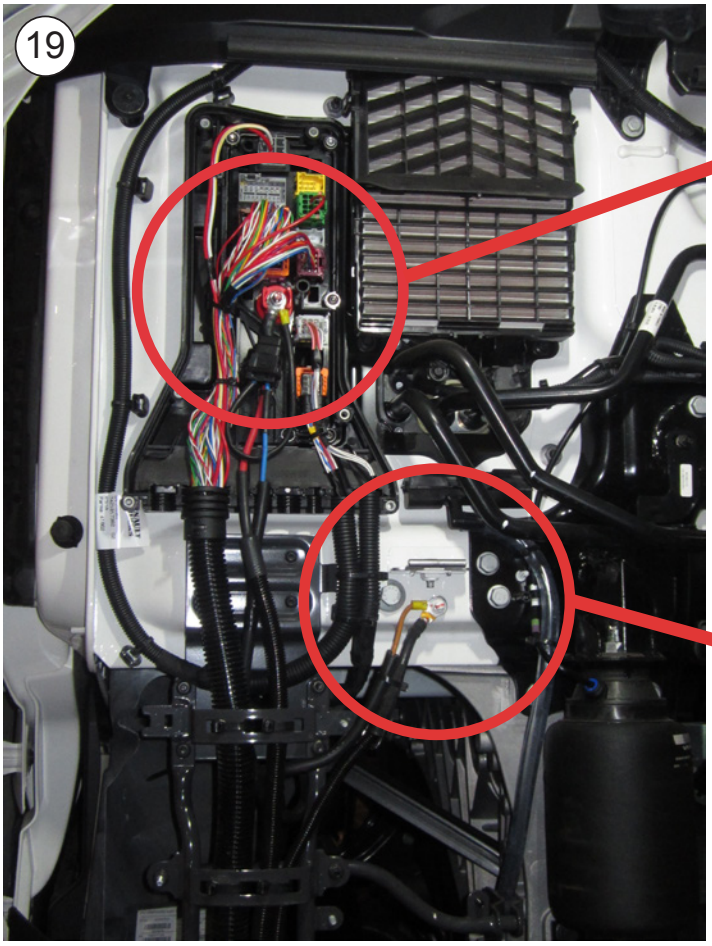


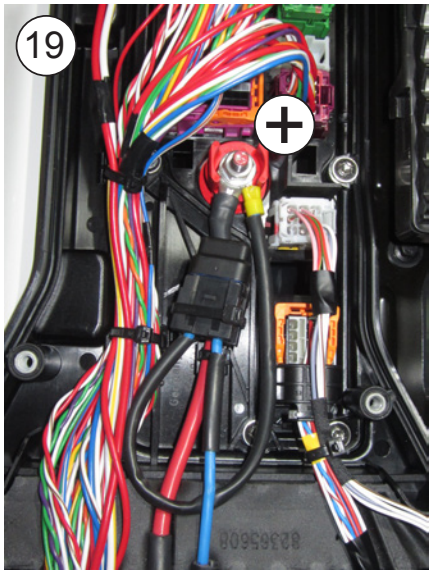


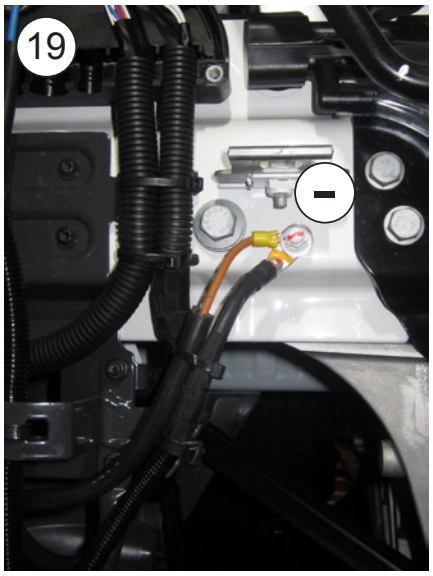
18 Dejar cabina en posición marcha y desmontar tapas de conexiones y paso de cableados originales (*).



19 Conectar cableado a tomas originales de (+) y (-) pasándolo con cableados originales. Fijar fusible con brida de plástico a cableado original.





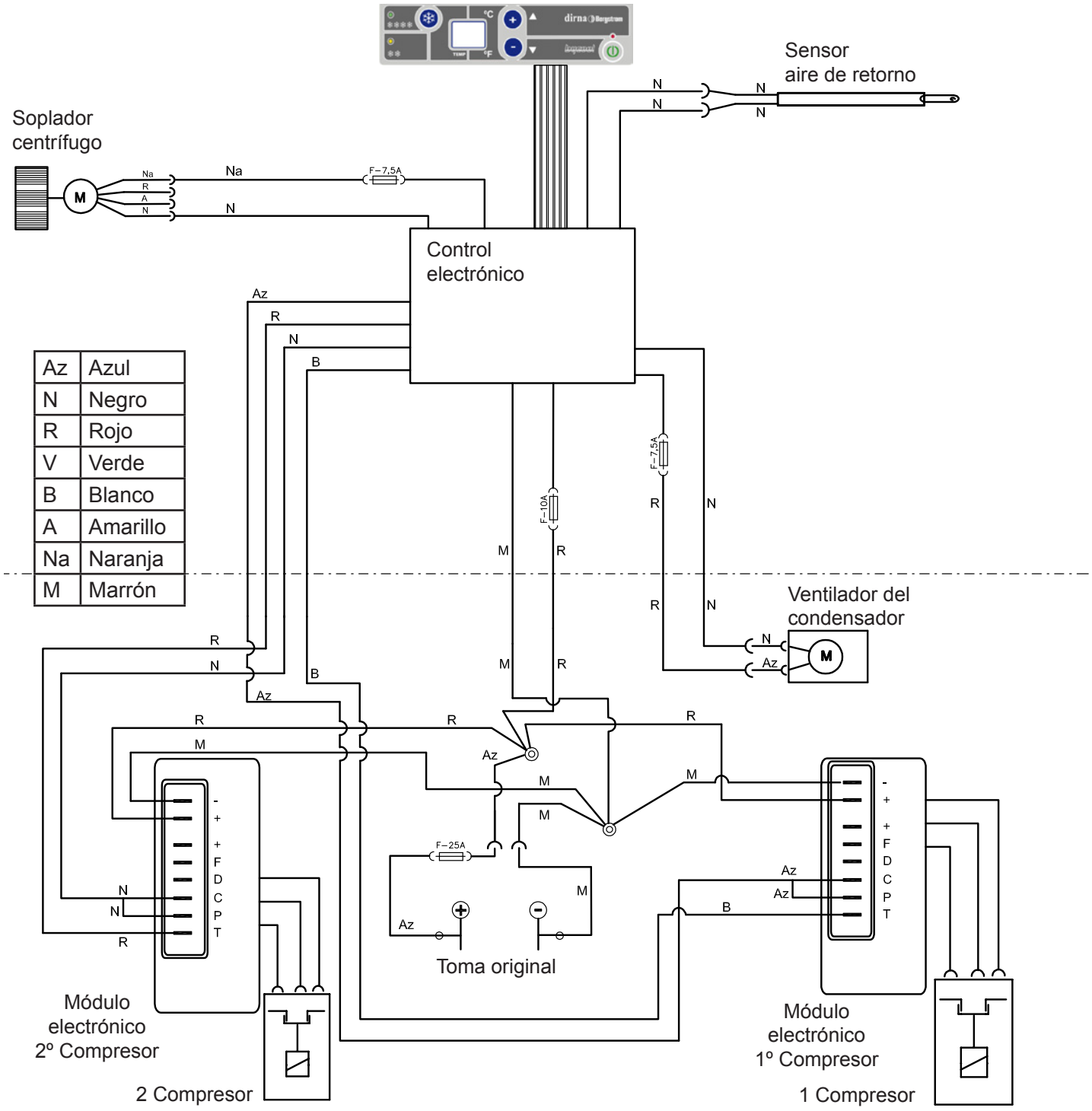


⚠ **Atención antes de poner el equipo en funcionamiento hay que esperar al menos una hora después de dejar la cabina en posición de marcha.**

Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo a la batería. Si esto sucediera la placa no se enciende y el equipo no funciona.



Az	Azul
N	Negro
R	Rojo
V	Verde
B	Blanco
A	Amarillo
Na	Naranja
M	Marrón

Assembly Recommendations

- Before starting assembly, please read instructions and follow them during installation process.
- Use the adequate tools for each operation.

Electricity

- Disconnect ignition key.
- Disconnect battery before starting assembly.
- Make sure electric components are securely connected, checking their correct fitting.

⚠ Warning

If the unit slants during assembly, wait for at least 60 minutes with the unit in horizontal position before starting it up.

⚠ Warning

When installing air conditioning equipment on roof, the upper cabin part must be protected with a cloth or a protective blanket to avoid possible scratches. When installing **Compact** on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a strong enough structure to hold equipment weight. However, if it is not the case and it is necessary to carry out a cut in the roof or, although it has a hatch, the material is not resistant enough (*if roof is made of fibre, plastic, etc...*), it is the installer who will have to decide, under his responsibility, if it is necessary to reinforce the roof to avoid possible deformations, breaks, water entries, etc., habilitating the means required to stop it from occurring.

Tools

Torx wrenches set
Allen wrenches set
Open-jawed spanner 10, 13, 14
Scissors
Flexo-meter

Documentation included	
Mounting instructions	1000977876
User's guide	220AA35378
Troubleshooting	220AA35379
Warranty	220AA10017

Symbology

Fragile

Beware of cuts!

Electrical hazard

⚠ Warnings

⚠ The installing personnel must have a sufficient training in vehicles air conditioning.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** shall not be responsible for breakdowns or damages coming from an inadequate handling or installation of the equipment or from modifications and substitutions carried out without our express and written authorisation.

⚠ **Equipment pre-charged with refrigerating gas**, R-134a. **(*Do not handle refrigerating gas circuit*).**

⚠ Please see product **warranty procedure** included in **Troubleshooting diagnosis**.

⚠ Please see equipment **User's Guide** for its correct functioning of the remote control and control panel.

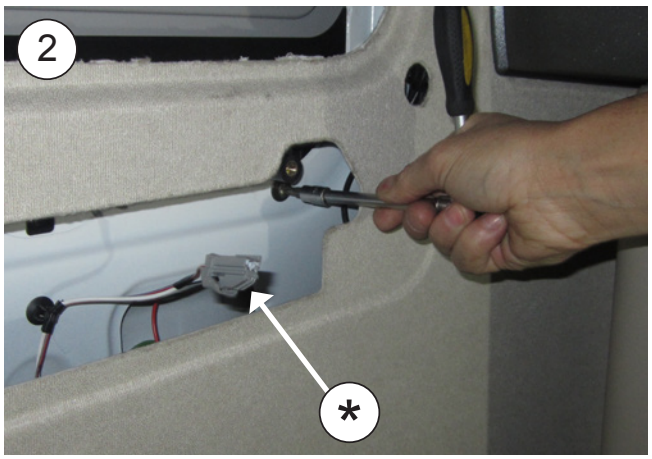
⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting Diagnosis.**

Any changes made to the spoiler must be authorised by the customer. In consequence, dirna Bergstrom shall be released from any liability deriving from modification of the spoiler.

1 Take down the original console, pulling on the end of the lights to access the fastening screws.

If LEDs are fitted (*), pull on them to remove.

2 Take down the hatch by removing the fastening screws (disconnect wire clamp (*) in electrical hatch).



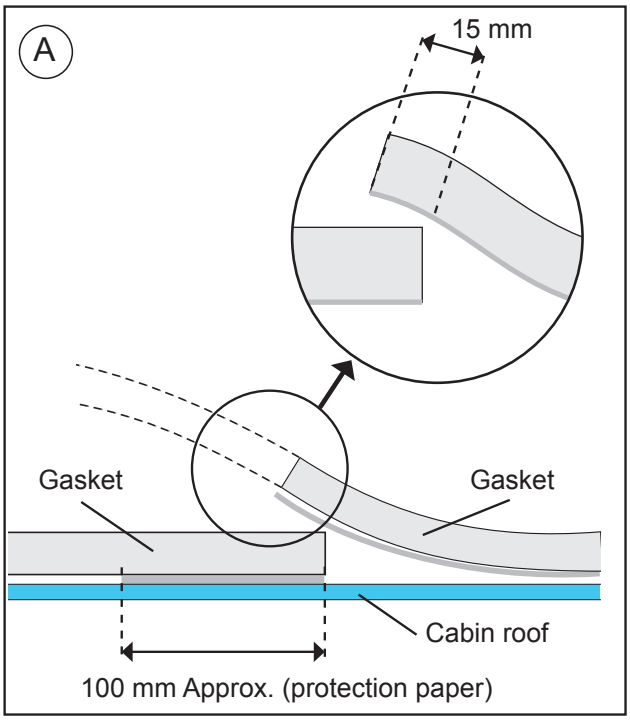
3 Clean the hatch surround and attach 30x25 EPDM seal on the outside of the ridge of the hatch gap.

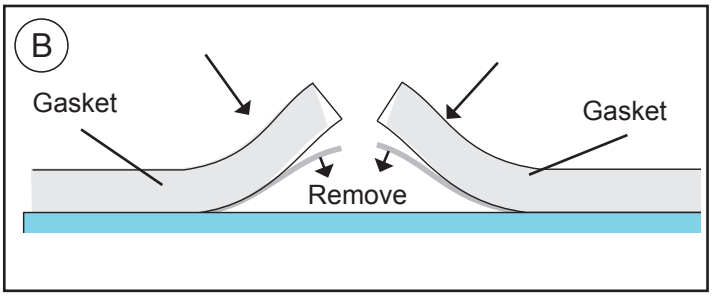
4 **HOW TO CUT EPDM GASKET TO AVOID WATER FILTRATION INTO THE CABIN**

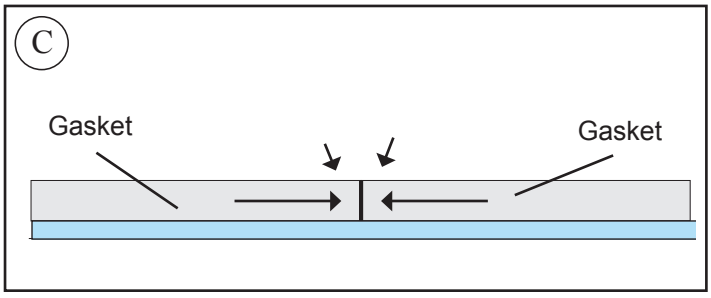
A- Glue gasket, keeping 100 mm of protection paper at each side.

B- Remove the two pieces of paper.

C- Glue by pressing both ends.

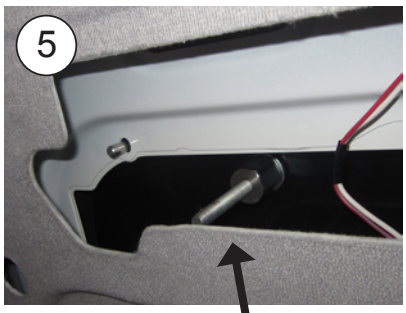


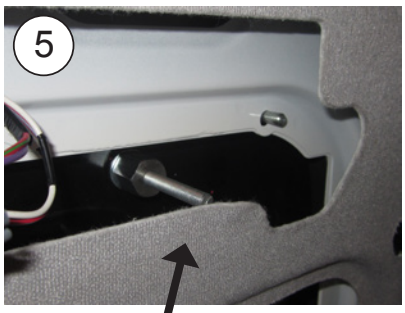


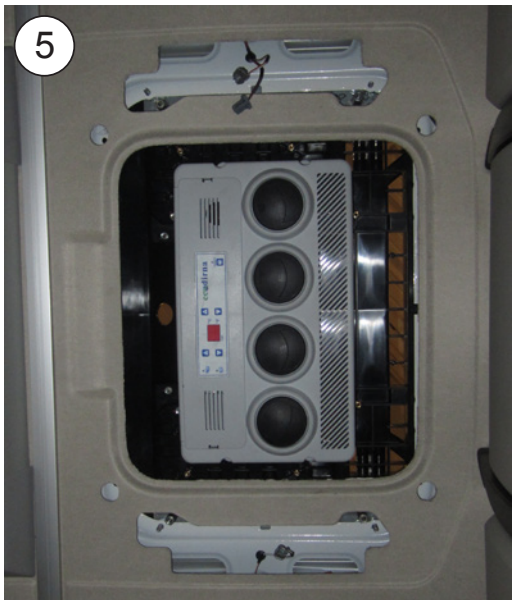


5 Position the unit on the hatch gap, introducing the guides in the boreholes (always with authorisation from the client) of the cabin.

Caution: If the unit is stuck in the spoiler, release it by marking and making a cut.

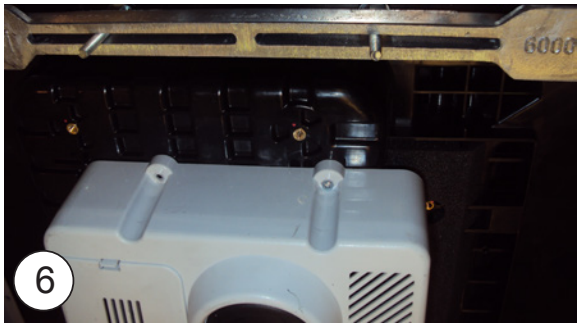




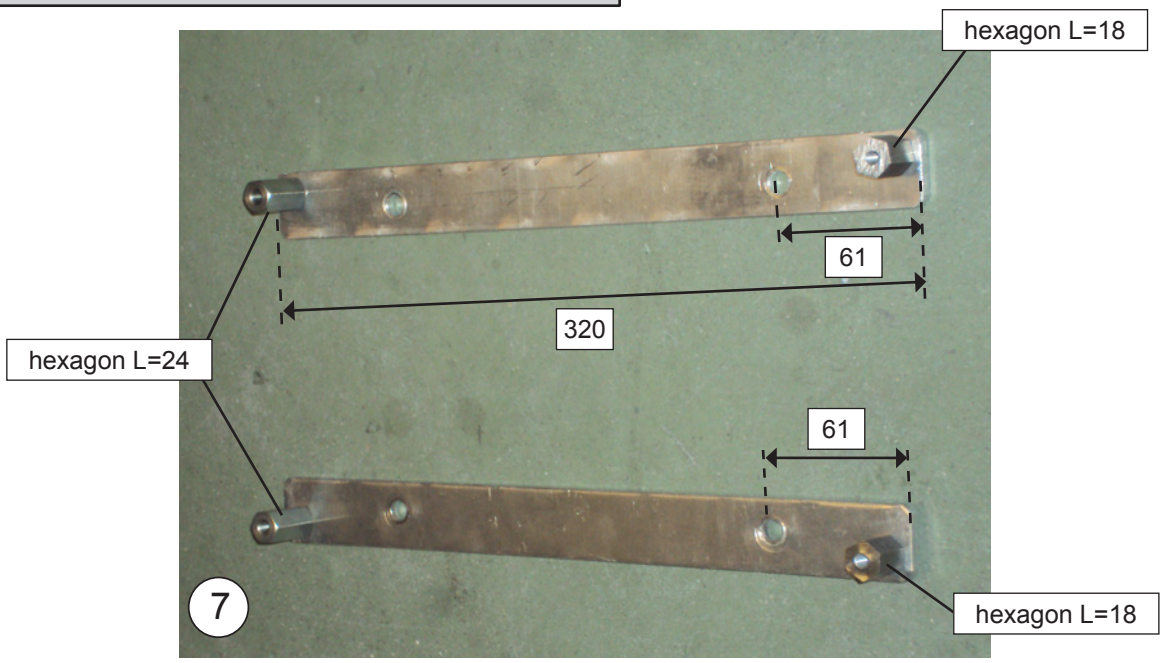


6 Introduce the mounts on M8 studs underneath the upholstery.

Caution: It is very important to remove the hatch wiring clamps to ensure the wiring is not crushed by the mounts.

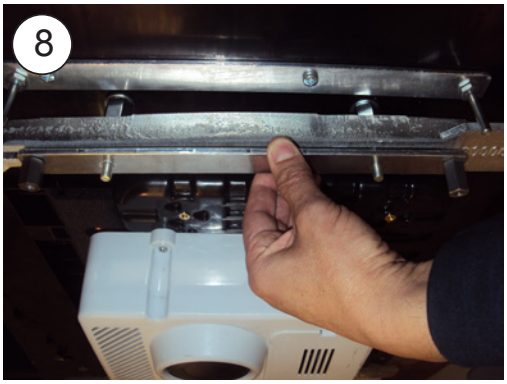


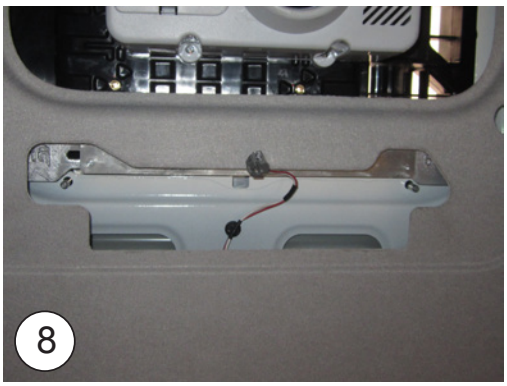
7 Mount M6 hexagons on the mounts, respecting the indicated position and tightening torque 5 ± 10 % Nm.



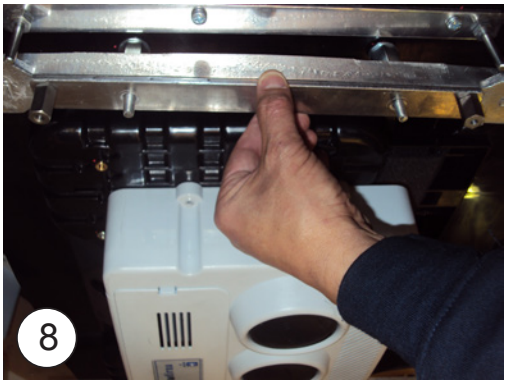
8 Introduce the mounts with hexagons in M8 inserts on the fastening mounts. The hexagons must be: outside the studs, with those of the L=24 remaining at the back of the cabin and those of the L=18 at the front.

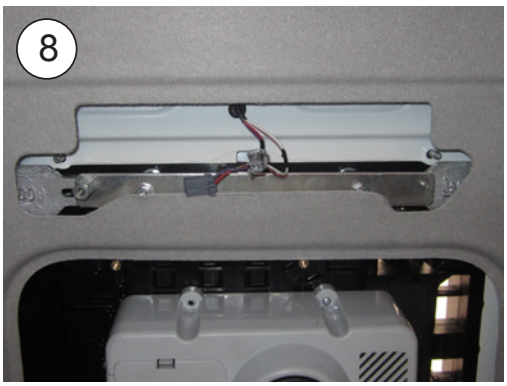
Cabin left side view





Cabin right side view

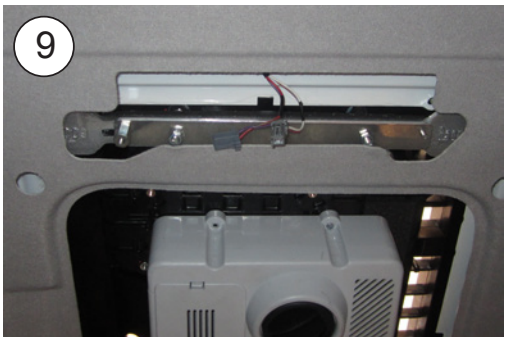




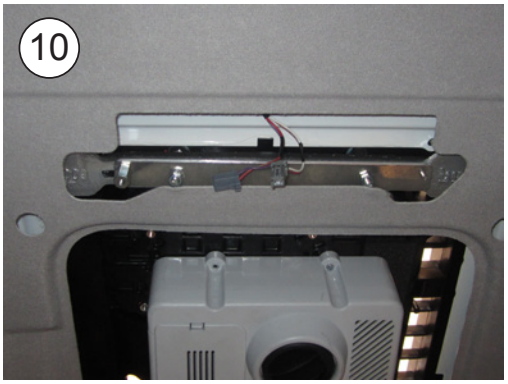
9	Introduce an Ø8 flat washer and a self-locking M8 nut on each stud.

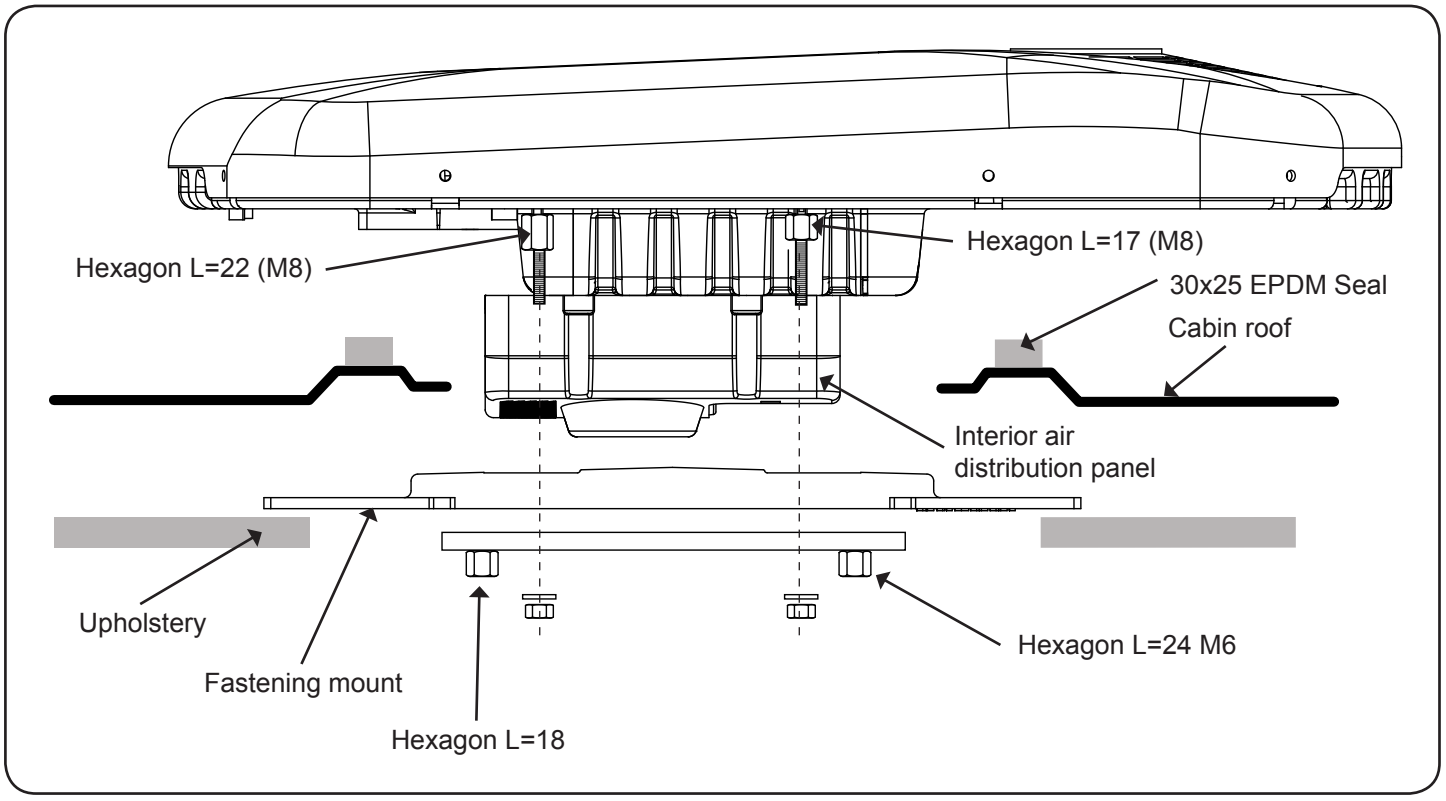
Cabin left side view

Cabin right side view



10 Check that the mounts are properly supported in the front and back and that there is no wiring which can be crushed. Tighten the M8 nuts until the mounts come up against the base hexagons.



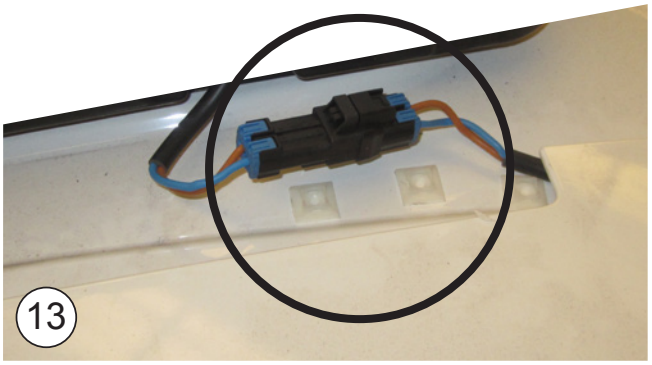


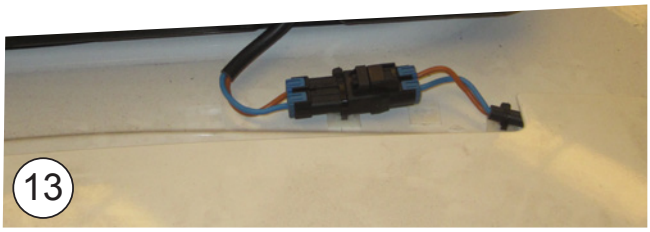
11 Position the console on the interior air distribution panel and secure with (4) 6/100x10 Phillips head screws and (4) Ø6 wide-rimmed flat washers on hexagons.

12 Connect the original lights and introduce them in the console by pressing on them.

13 Connect the power cable to the unit, secure the connection wire clamps to the roof with mounts with adhesive and plastic flanges.

Caution: clean the area thoroughly before attaching the mounts with adhesive.





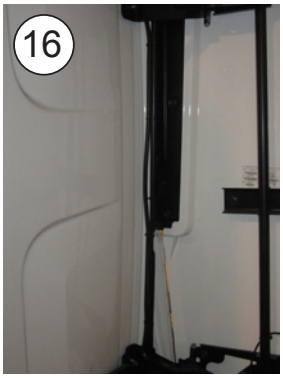
14 Loosen the right side spoiler mounts and pass the wiring underneath, next to the corner of the cabin, and leave the spoiler mounts in original position.

15 Secure the wiring underneath the spoiler with the mounts, with adhesive and plastic flanges.

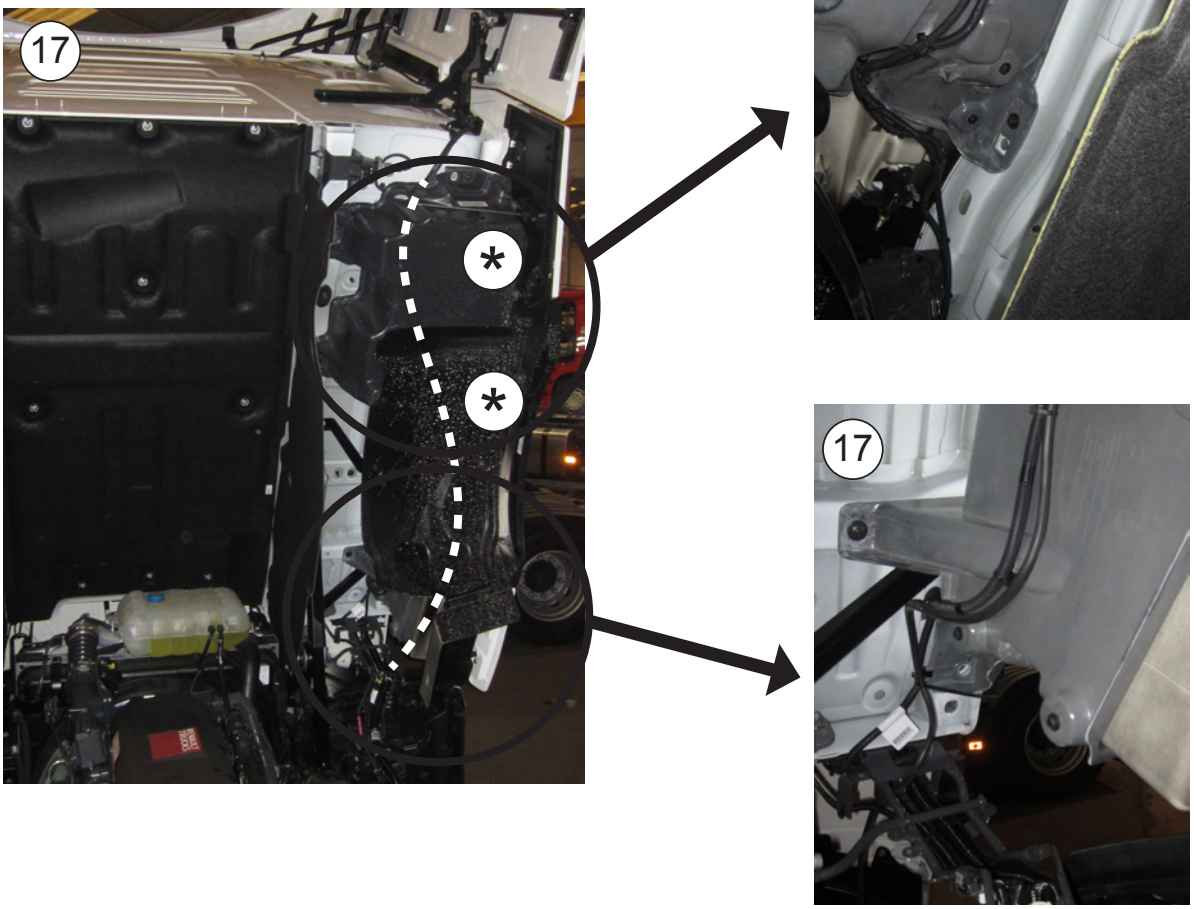
Caution: clean the area thoroughly before attaching the mounts with adhesive.

16 Secure the wiring with mounts with adhesive and flanges to the cabin, side spoiler mount and original wiring.

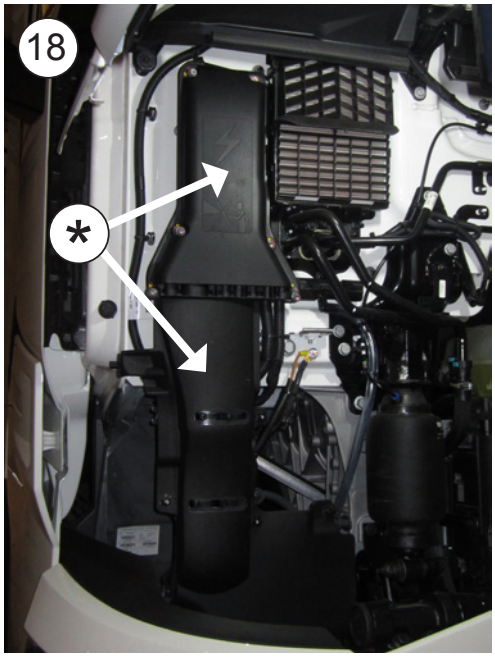
Caution: clean the area thoroughly before attaching the mounts with adhesive.



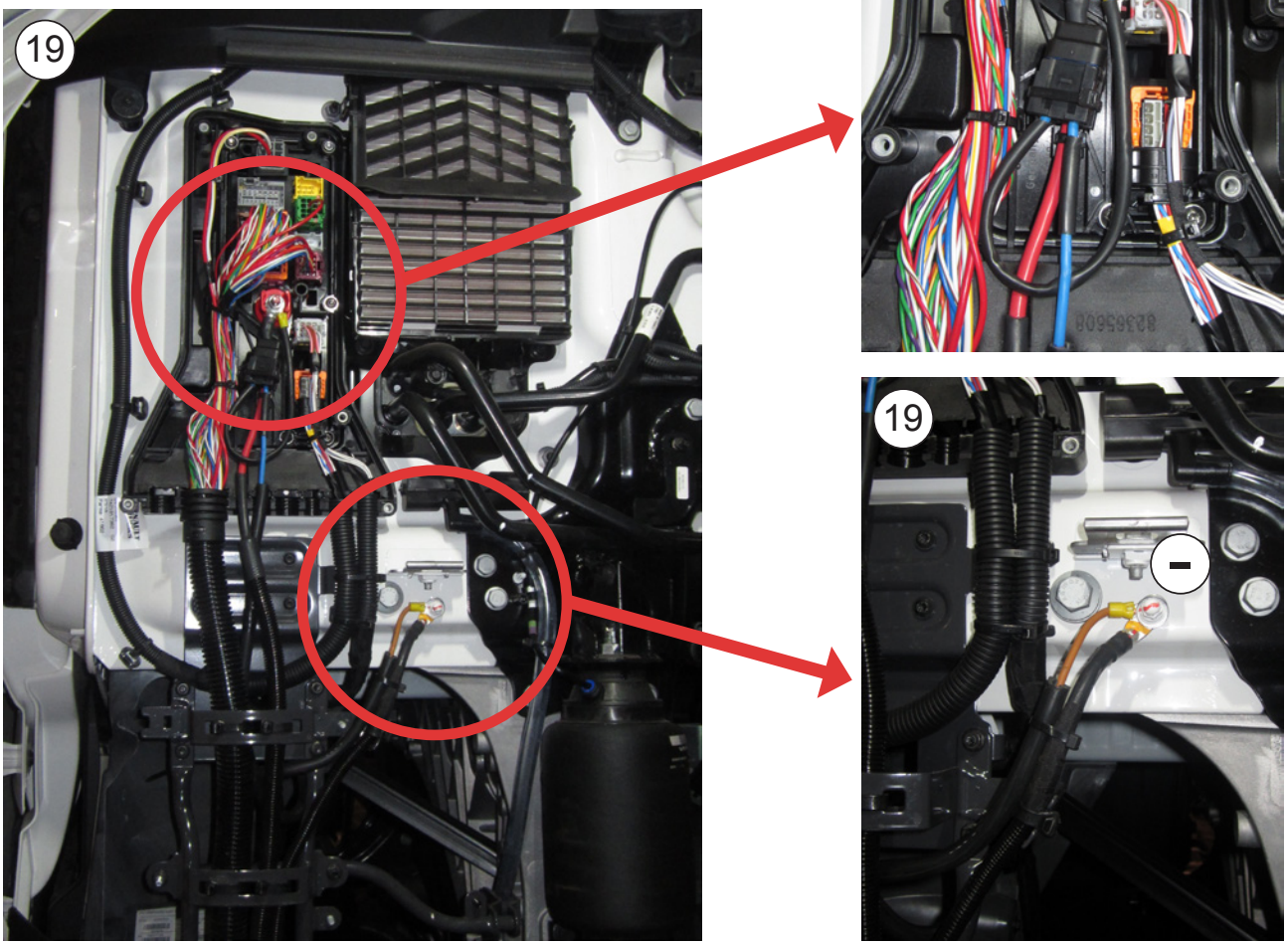
17 Tilt the cabin and run the wiring underneath the protector (*) to the front part of the cabin, securing to the original wires with flanges.



18 Leave the cabin in operating position and take down the original wiring run and connections covers (*).



19 Connect the wires to the original (+) and (-) connection points, passing them with the original wiring. Secure the fuse to the original wiring using plastic flanges.

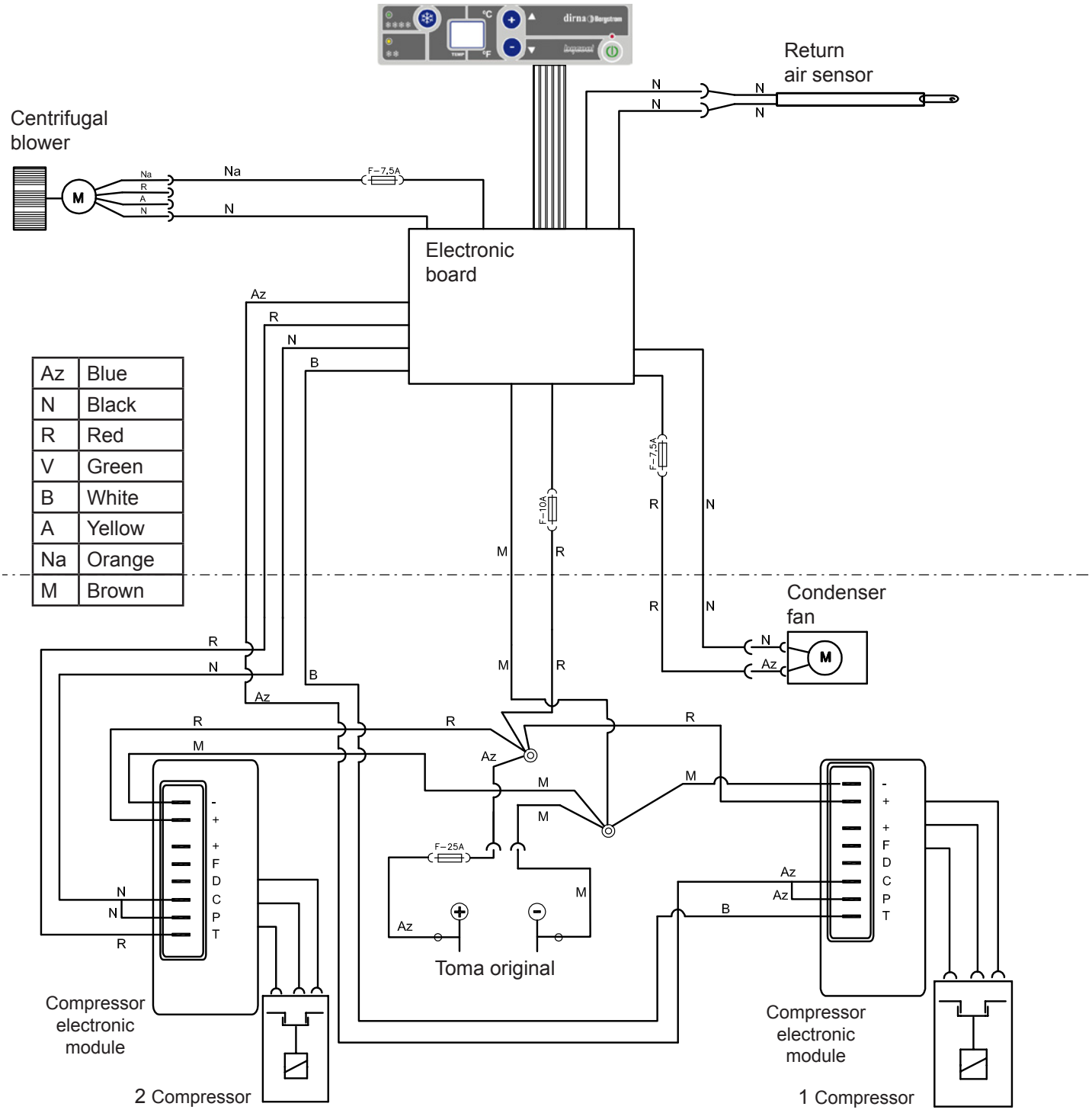


⚠ **Caution: The unit must not be started up until at least one hour after leaving the cabin in operating position.**

Electric wiring

IMPORTANT WARNING!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



Recommendations Pour Le Montage

- Avant de commencer le montage de l'appareil, prière de lire les instructions et de les suivre attentivement.
- Utiliser les outils convenant à chaque opération.

Electricity

- Déconnecter la clé de contact.
- Déconnecter la batterie avant de commencer le montage.
- Vérifier le câblage des composants électriques et leur correcte installation.

⚠ Attention

Si pendant le montage l'équipement est incliné, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le mettre en marche une fois qu'il aura été remis sur sa position horizontale.

⚠ Attention

Lors de l'installation de l'appareil d'air conditionné sur le toit, il faudra protéger la partie supérieure de la cabine avec un linge ou une couverture de protection afin d'éviter les éventuelles égratignures.
Durant l'installation du **Compact**, tenir compte du fait que normalement les cabines pourvues d'écoutille possède une structure suffisamment solide pour supporter le poids de l´appareil. Cependant, si ce n'est pas le cas et qu'il est nécessaire de découper le toit ou même si disposant d'écoutille, la structure n'est pas suffisamment rigide (si elle était en fibre, plastique, etc.) il appartiendra à l'installateur de décider s'il faut renforcer le toit pour éviter toute déformation, rupture ou voie d'eau, etc., et prendre les mesures nécessaires à cet effet.

Outils

- Jeu de clés Torx
- Jeu de clés Allen
- Clé fixe 10, 13, 14
- Ciseaux
- Mètre

Documentation included

Instructions de montage	1000977876
Guide de l'utilisateur	220AA35378
Solution des problèmes	220AA35379
Garantie	220AA10017

Symbologie

Fragile

Attention aux coupures !

Risque électrique

⚠ Garantie

⚠ L'installateur devra posséder la formation pertinente en air conditionné sur véhicules.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.**, ne sera pas responsable des dommages ou des bris dérivés d'une installation ou d'une manipulation incorrecte ni des modifications réalisées sans autorisation expresse par écrit.

⚠ **Appareil pré-chargé de gaz réfrigérant** R-134. (***Ne pas manipuler le circuit de gaz réfrigérant*).**

⚠ Voir **la procédure de garantie** du produit au **Diagnostic de problèmes**.

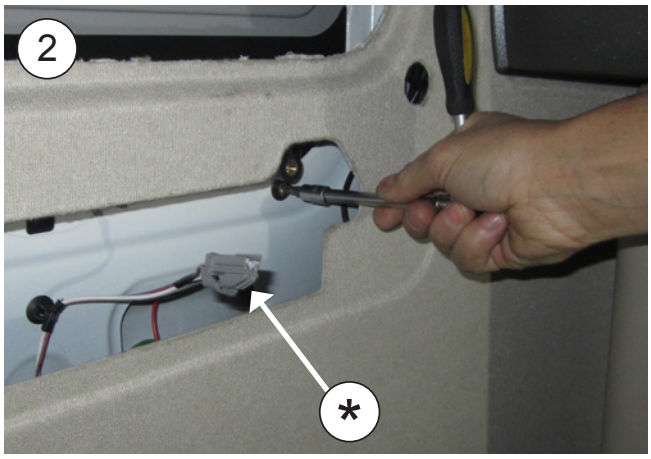
⚠ Voir le **Guide de l'Usager** de l'appareil pour le fonctionnement correcte de la télécommande et du tableau de commande.

⚠ Once installation is finished, the following documents must be handed over to the user: **User's Guide**, **Warranty** and **Troubleshooting Diagnosis.**

Les modifications à réaliser sur le spoiler doivent être autorisées par le client. Dirna Bergstrom ne sera en aucun cas responsable des modifications effectuées sur le spoiler.

1 Démonter la console d'origine et tirant sur l'extrémité des lumières pour accéder aux vis de fixation.
Si des leds sont installés (*), il faudra les démonter en les tirant.

2 Démonter ensuite l'écoutille en retirant la vis de fixation de cette dernière (dans une écoutille électrique, déconnecter la borne (*)).



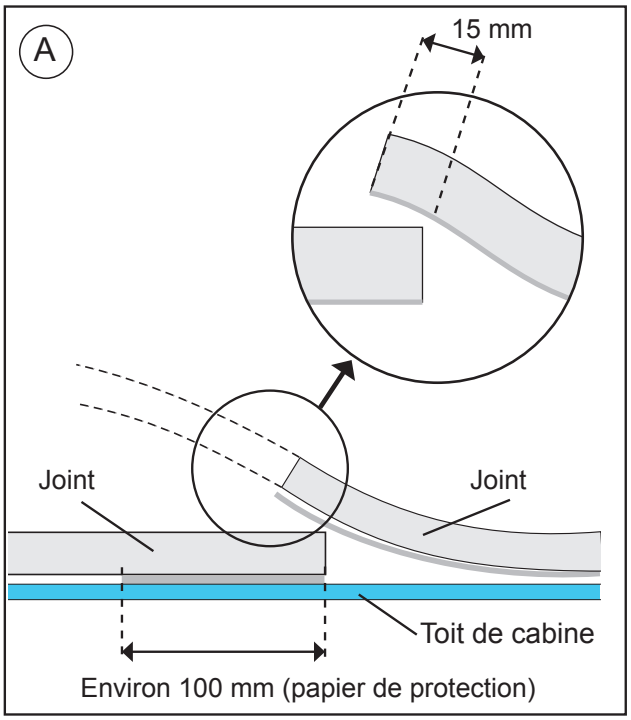
3 Nettoyer le contour de l'écoutille et coller le joint EPDM 30x25 à l'extérieur du bossage du contour du creux de l'écoutille.

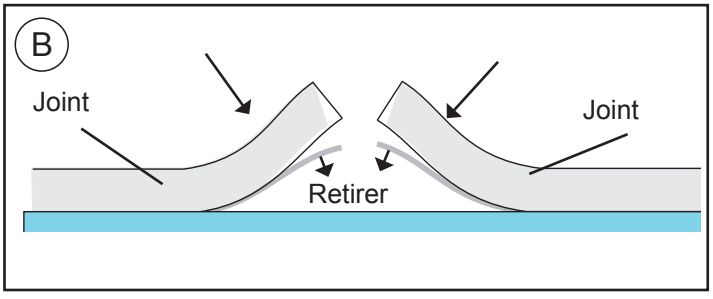
4 **COMMENT COUPER LE JOINT EPDM POUR EVITER LES FILTRATIONS DANS LA CABINE**

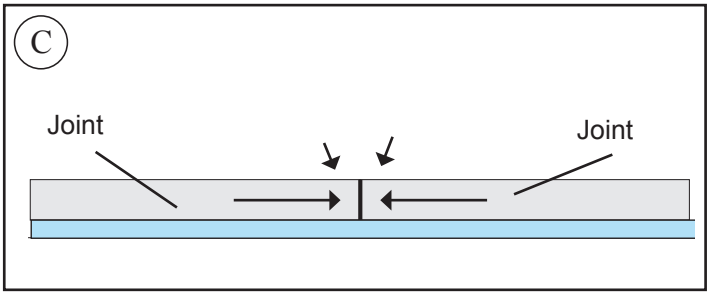
A- Coller le joint en maintenant une protection en papier de 100 mm de chaque côté.

B- Retirer les deux morceaux de papier.

C- Coller en faisant pression sur les deux extrémités.

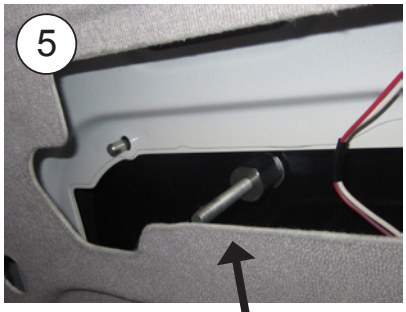


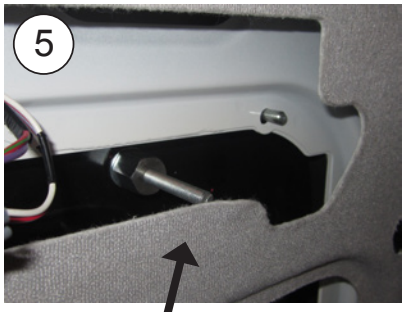


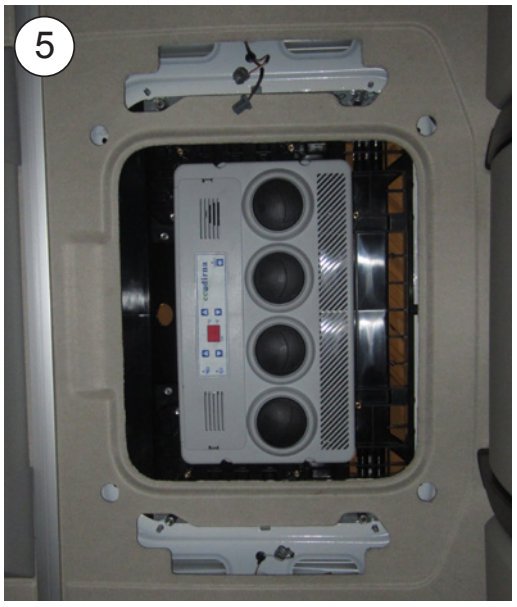


5 Placer l'équipement sur le creux de l'écoutille en introduisant les guides dans les trous de la cabine (toujours avec l'autorisation du client).

Attention : si l'équipement reste collé au spoiler, marquer et effectuer une coupure sur celui-ci pour le libérer.

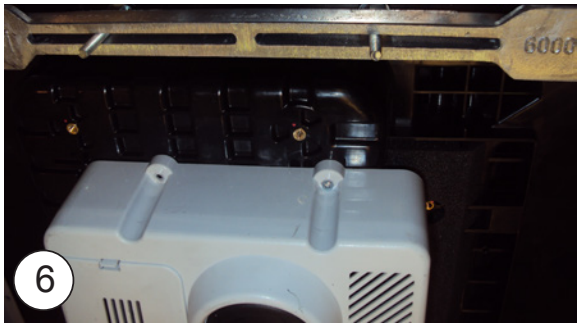




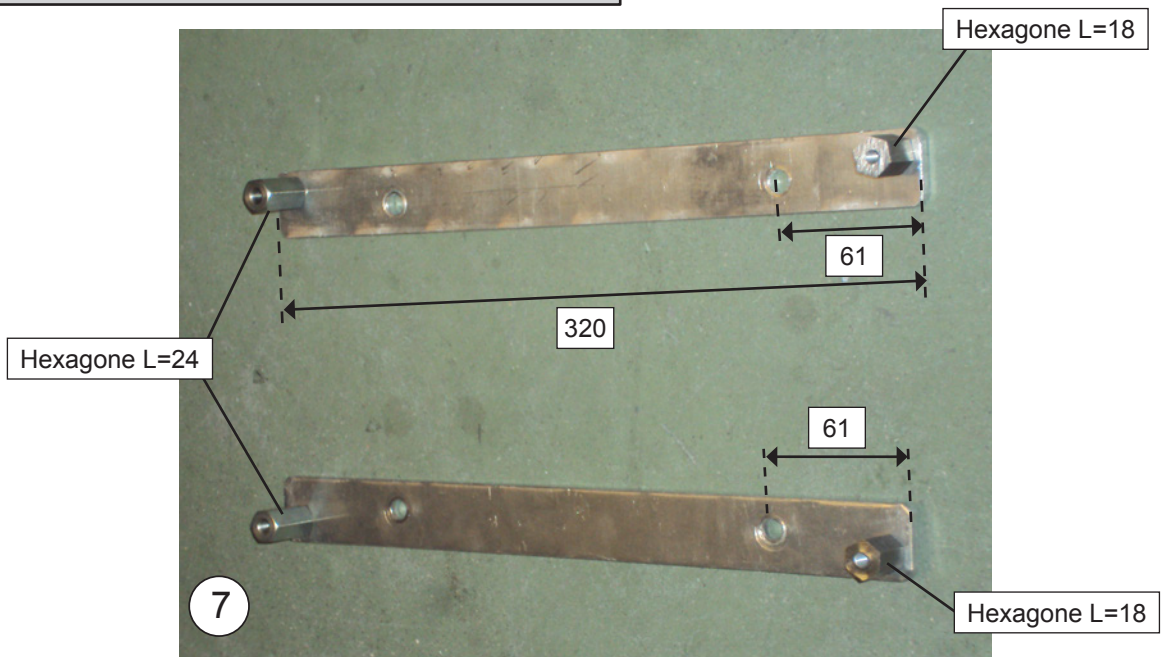


6 Introduire des supports dans les goujons M8 sous la tapisserie.

Attention : il est très important de retirer les agrafes de fixation du câblage de l'écoutille pour que les supports n'écrasent pas les câbles.

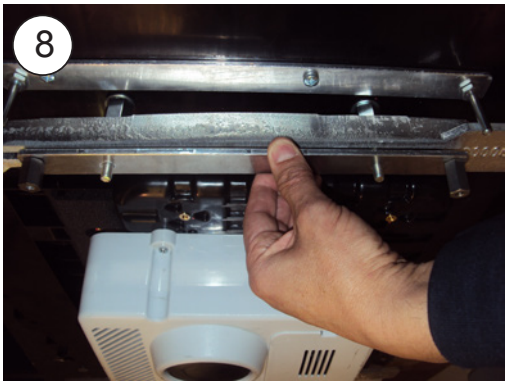


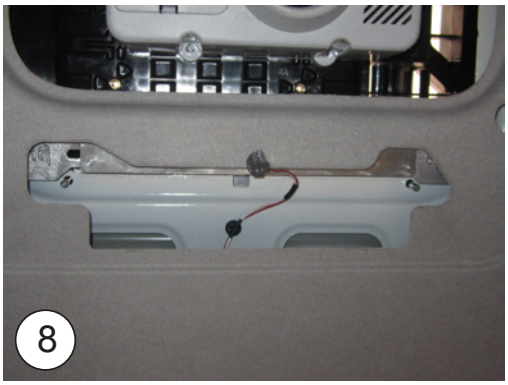
7 Monter les hexagones M6 sur les supports en respectant la position indiquée et en serrant avec un couple de serrage 5 ± 10 % Nm.



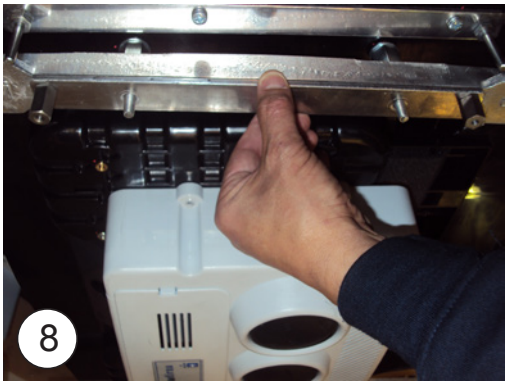
8 Introduire les supports avec des hexagones dans les inserts M8 sur les supports de fixation. Les hexagones doivent rester à l'extérieur des goujons, ceux de L=24 sur la partie arrière de la cabine et ceux de 18 sur la partie avant.

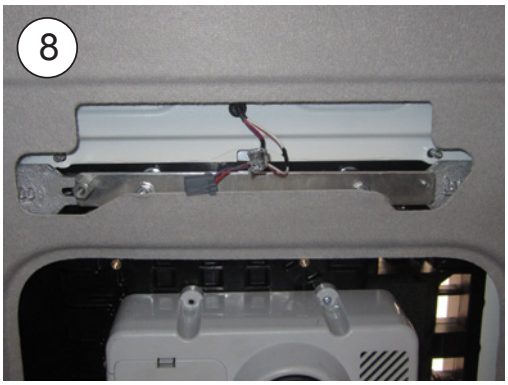
Vue côté gauche cabine





Vue côté droit cabine

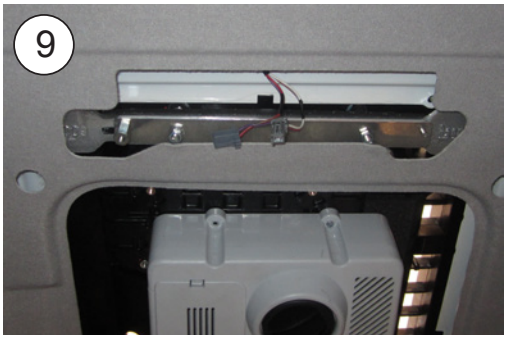




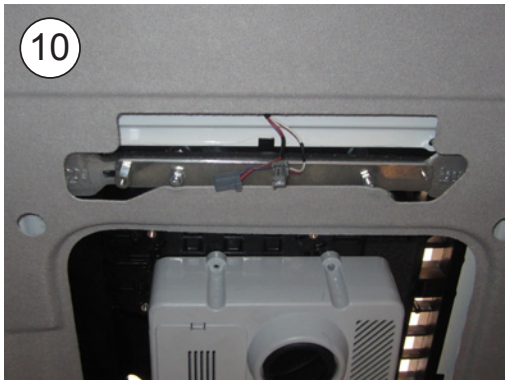
9	Introduire une rondelle plate Ø 8 et un écrou M8 autobloquant dans chaque goujon.

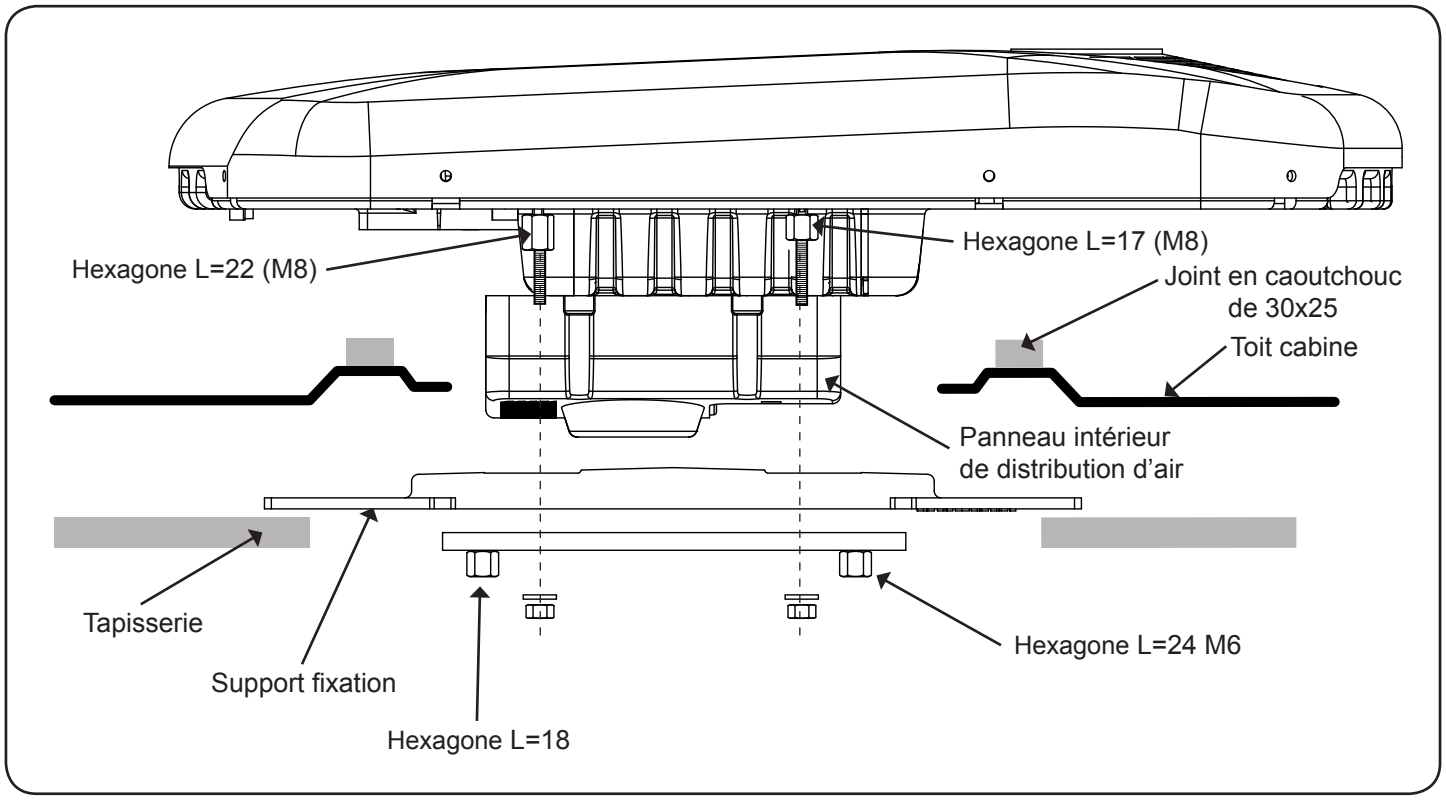
Vue côté gauche cabine

Vue côté droit cabine



10 Vérifier que les supports fournissent un appui optimal sur la partie avant et arrière et qu'il n'y ait pas de câbles risquant d'être aplatis. Serrer les écrous M8 jusqu'à ce que les supports atteignent les hexagones de la base.



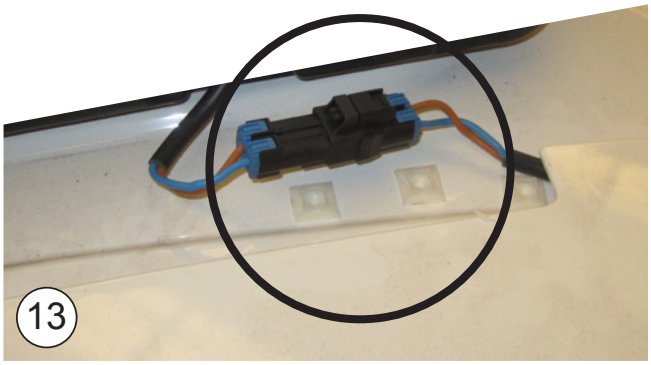


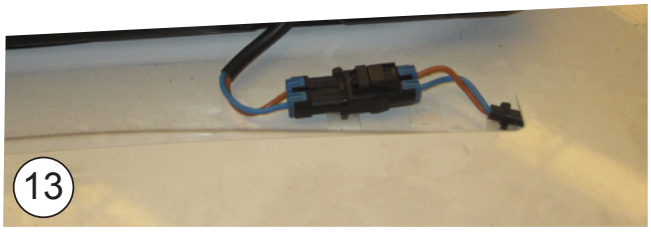
11 Placer la console sur le panneau intérieur de distribution d'air et fixer avec (4) vis 6/100x10 tête phillips et avec (4) rondelles plates Ø 6 à larges bords en vissant en hexagones.

12 Connecter les lumières originales et les introduire dans la console en exerçant une pression sur elles.

13 Connecter le câblage d'alimentation à l'équipement, fixer les bornes de connexion au plafond avec des supports avec de l'adhésif et des brides en plastique.

Attention : nettoyer correctement la zone avant de coller les supports avec de l'adhésif.





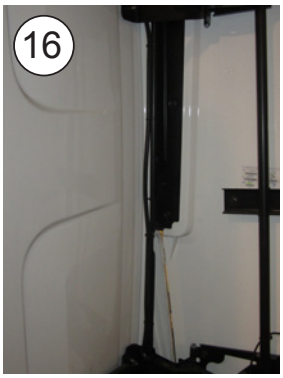
14 Desserrer les supports du spoiler, côté droit, et passer le câblage par dessous, collé à l'angle de la cabine. Laisser les supports spoiler sur leur position d'origine.

15 Fixer le câblage sous le spoiler avec des supports avec de l'adhésif et des brides en plastique.

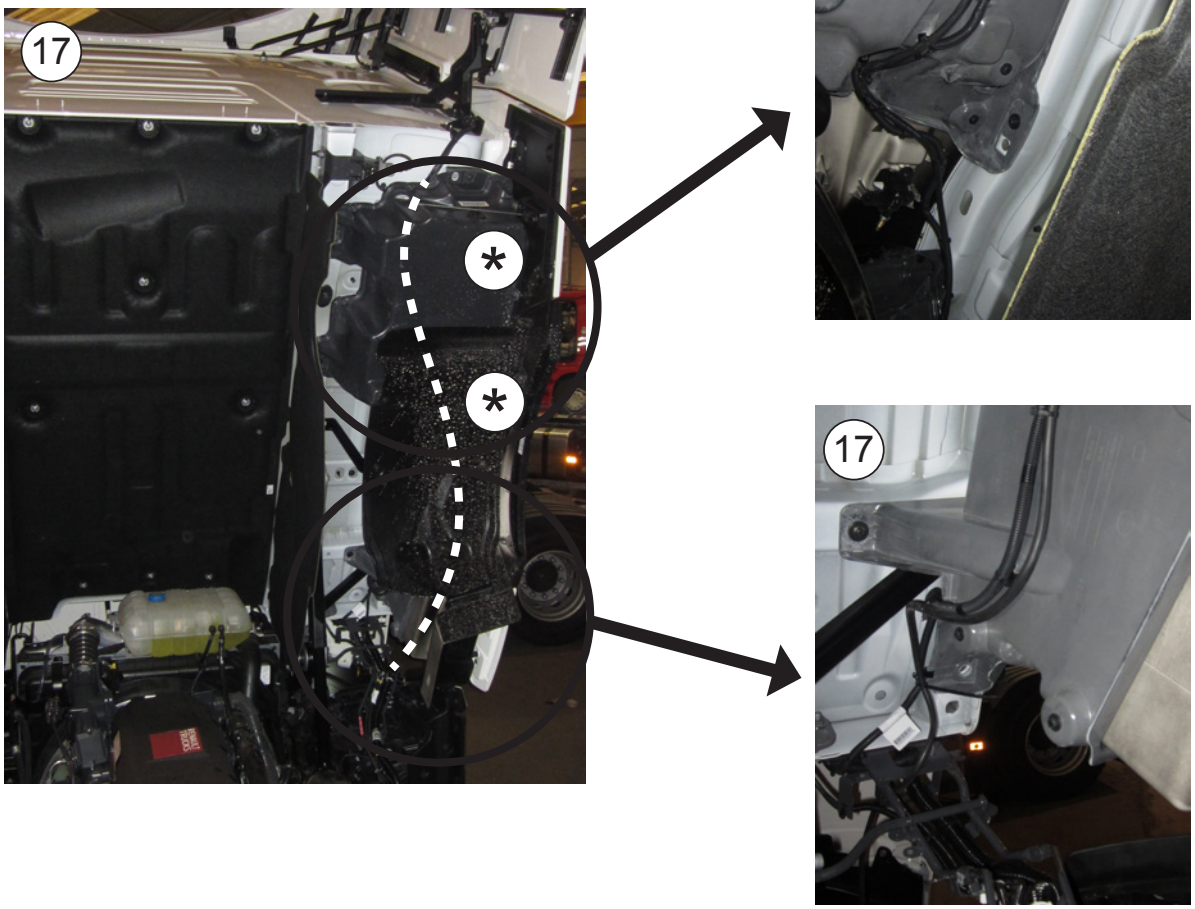
Attention : nettoyer correctement la zone avant de coller les supports avec de l'adhésif.

16 Fixer le câblage avec des supports avec de l'adhésif et des brides à la cabine, support spoiler latéral et câblage original.

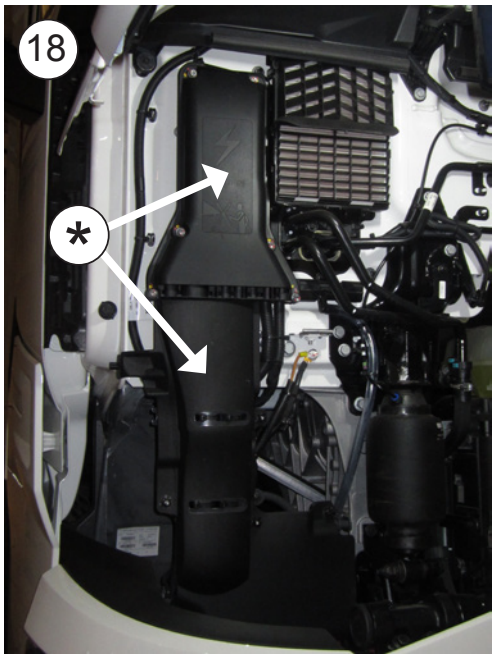
Attention : nettoyer correctement la zone avant de coller les supports avec de l'adhésif.



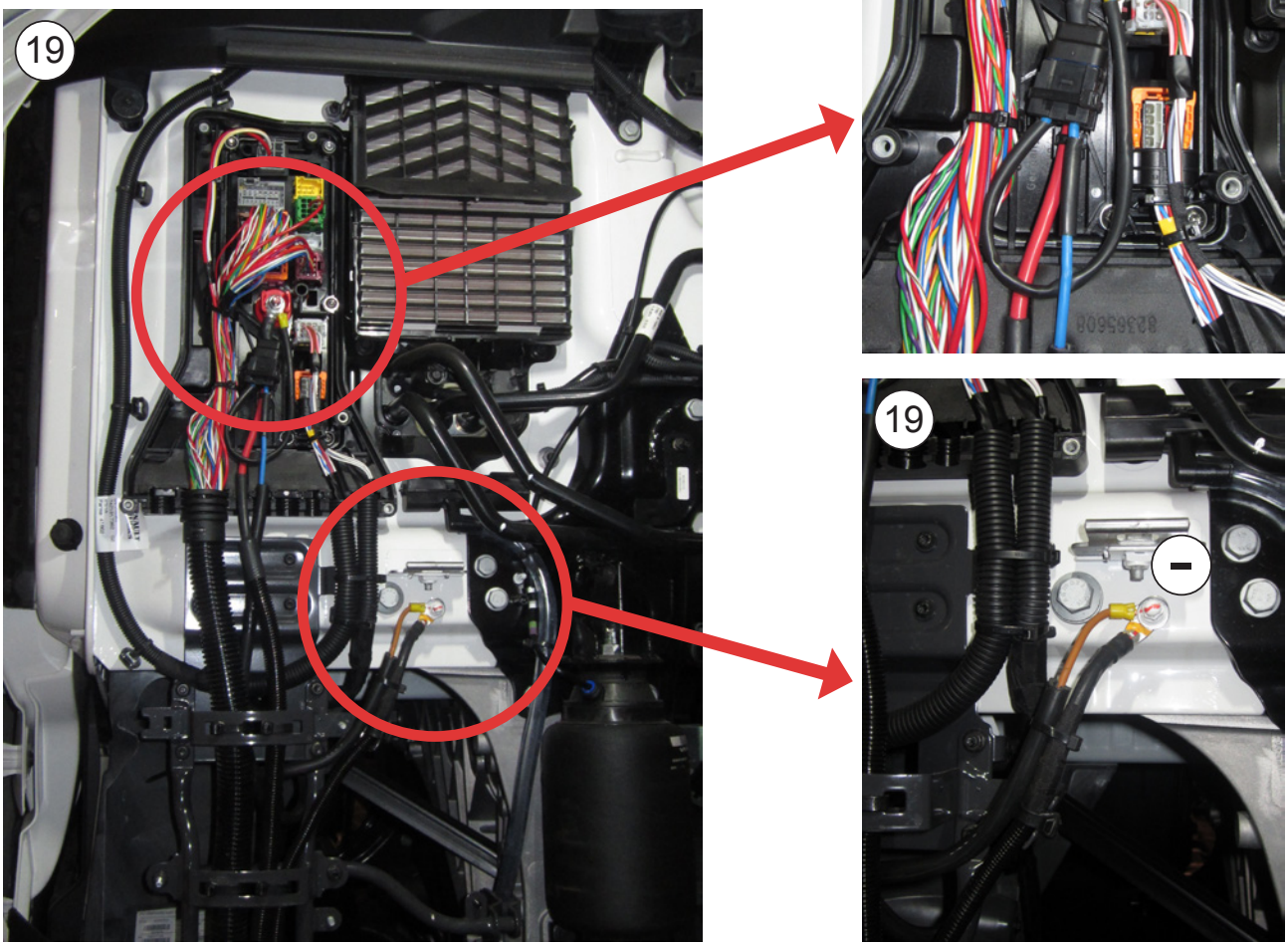
17 Abattre la cabine et passer le câblage sous le protecteur (*) jusqu'à la partie avant de la cabine en la fixant avec des brides au câble original.



18 Laisser la cabine sur la position de marche et démonter les couvercles des connexions et le passage des câblages d'origine (*).



19	Connecter le câblage aux prises originales de (+) et (-) en le passant avec les câblages originaux. Fixer le fusible avec une bride en plastique au câblage d'origine.

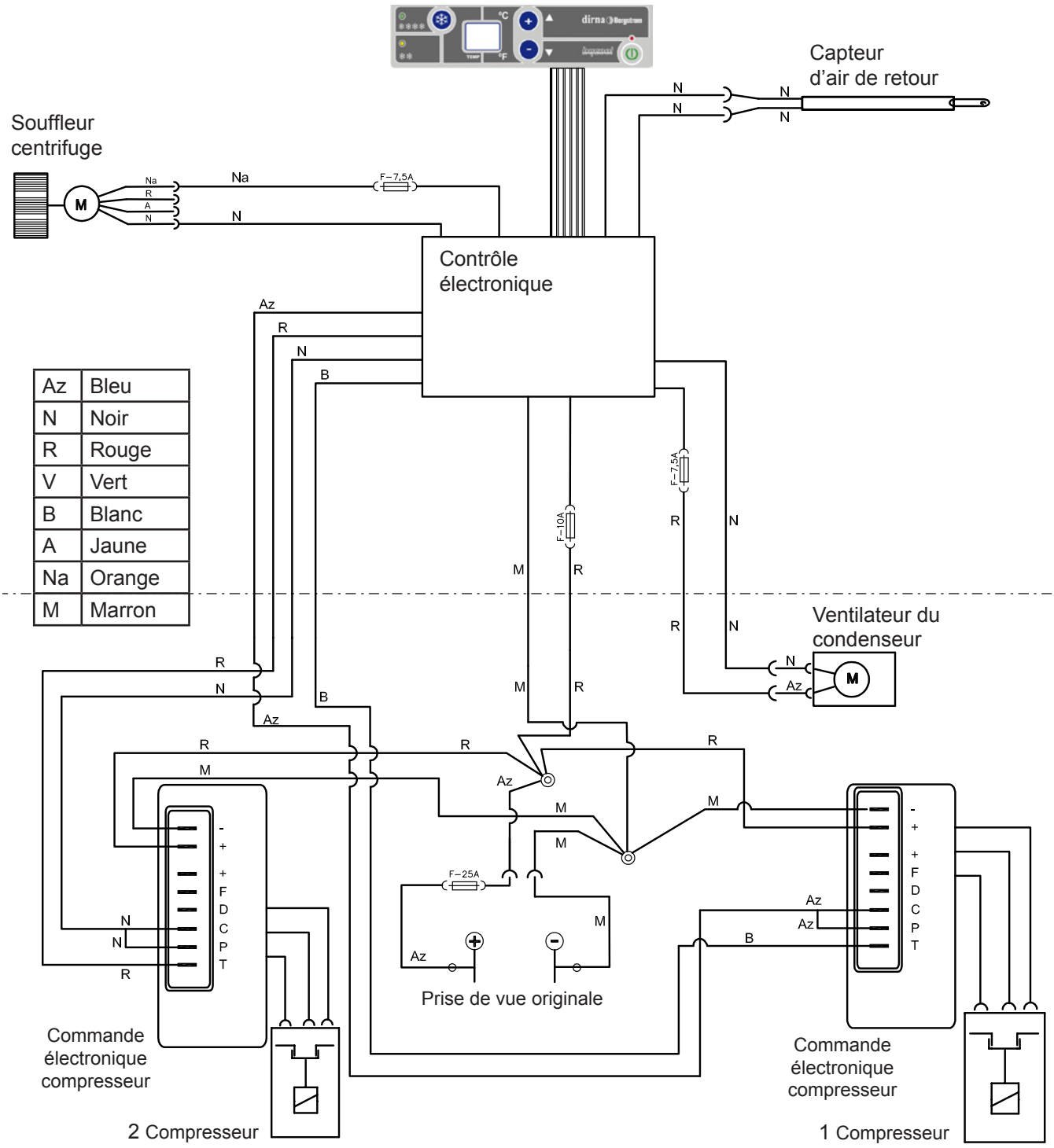


⚠	**Attention : avant de mettre l'équipement en fonctionnement, il faut attendre au moins une heure après avoir laissé la cabine en position de marche.**

Câblage electrique

AVERTISSEMENT IMPORTANT!

Attention de ne pas inverser les polarités au moment de connecter l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Empfehlungen Zur montage

- Vor und während der Montage bitte diese Anweisungen lesen und beachten.
- Benutzen Sie für jeden Arbeitsschritt die geeigneten Werkzeuge.

Elektrizität

- Zündschlüssel abziehen.
- Vor Montagebeginn die Batterie abklemmen.
- Den ordnungsgemäßen Anschluss und die korrekte Installation der Elektrokomponenten überprüfen.

⚠ Achtung

Sollte sich das Gerät während der Montage neigen, muss man mindestens 60 Minuten warten, nachdem es wieder in die horizontale Lage gebracht wurde, um es wieder einzuschalten.

⚠ Achtung

Wird die Klimaanlage im Kabinendach installiert, muss der obere Teil der Kabine mit einem Tuch oder einer Decke gegen eventuelle Kratzer geschützt werden. Bei der Installation der **Compact** auf dem Kabinendach muss darauf geachtet werden, dass mit Luken ausgestattete Kabinen über eine ausreichend stabile Struktur verfügen, um das Gewicht des Geräts Stand zu halten. Sollte das Fahrzeug über keine Luke verfügen und sollte es notwendig sein, das Kabinendach aufzuschneiden, bzw. sollte die vorhandene Struktur nicht ausreichend stabil sein (z.B. wenn sie aus Faser, Kunststoff usw. hergestellt ist), obliegt es dem Installateur zu entscheiden, ob das Kabinendach zur Vermeidung von Verformungen, Brüchen, undichten Stellen usw. verstärkt werden muss, und die hierfür notwendigen Mittel bereit zu stellen.

Werkzeuge

- Torx-Schraubenschlüssel
- Inbusschraubenschlüssel
- 10er, 13er, 14er Schraubenschlüssel
- Schere
- Metermaß

Mitgelieferte unterlagen

Montageanweisungen	220.AA6.4050
Benutzerleitfaden	220.AA2.4002
Fehlerdiagnose	220.AA2.4003
Garantie	220.AA1.0017

Symbolik

Fragile

Achtung Gericht!

Elektrische Gefährdung

⚠ Warnhinweise

⚠ Der Installateur muss im Bereich Fahrzeug-Klimaanlagen ausreichend geschult sein.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Brüche aufgrund einer nicht ordnungsgemäßen Installation oder Bedienung des Geräts oder den Austausch von Teilen bzw. Umbauten, die ohne die erforderliche schriftliche Genehmigung durchgeführt wurden.

⚠ **Mit Kältemittel vorgefülltes Gerät** R-134a. **(*Kältemittelkreislauf nicht manipulieren*).**

⚠ Siehe **Garantieverfahren** des Produkts in der **Fehlerdiagnose**.

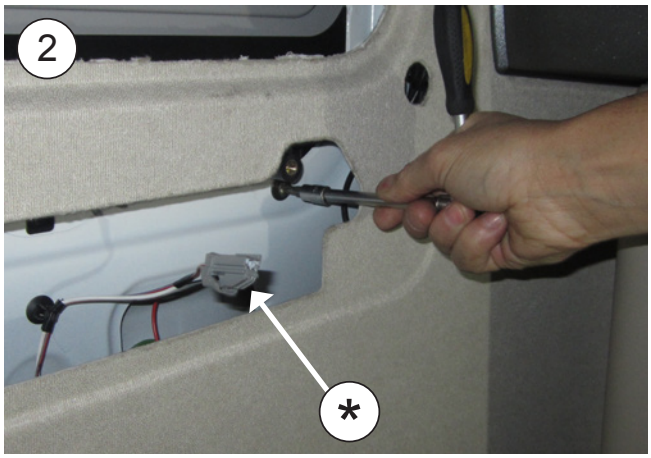
⚠ Siehe **Benutzerleitfaden** des Geräts für den ordnungsgemäßen Betrieb der Fernbedienung und des Bedienfelds.

⚠ Die folgenden Unterlagen müssen dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt werden: **Benutzerleitfaden**, **Garantie** und **Fehlerdiagnose.**

Die am Spoiler durchzuführenden Änderungen müssen vom Kunden genehmigt werden. Darum übernimmt dirna Bergstrom keinerlei Haftung für Umbauten am Spoiler.

1 Originalkonsole für den Zugriff auf die Befestigungsschrauben durch Ziehen am Ende der Lampen abnehmen.
Sind Leds (*) vorhanden, für die Demontage an diesen ziehen.

2 Luke durch Lösen der Befestigungsschrauben ausbauen (bei elektrischen Luken deren Klemme (*) abziehen).



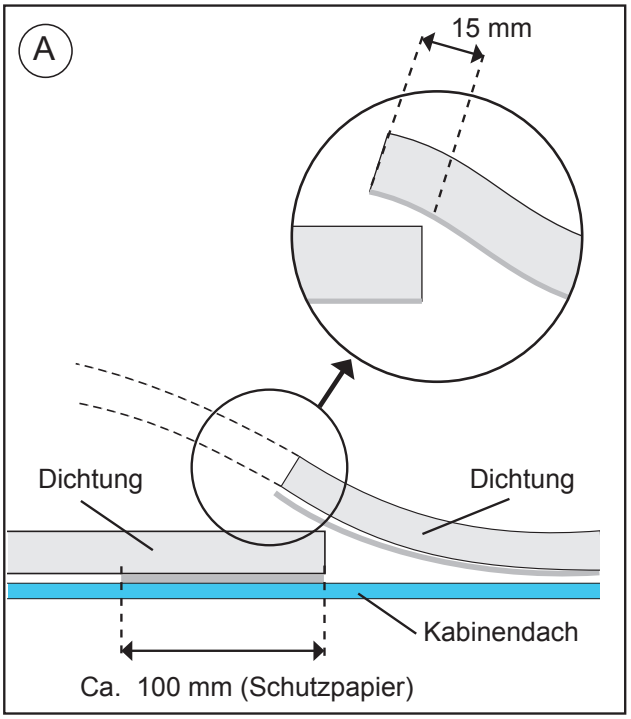
3 Lukenaussparung reinigen und EPDM-Dichtung 30x25 von der Außenseite des herausstehenden Teils der Lukenaussparung aufkleben.

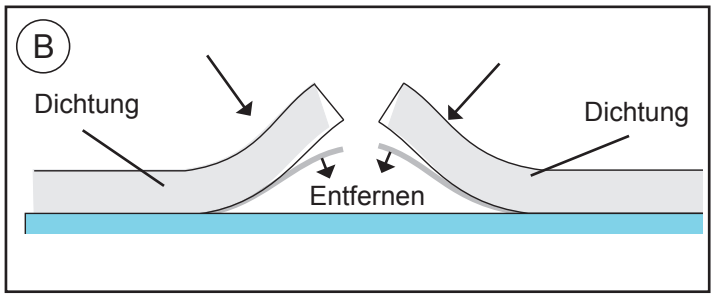
4 **WIE DIE EPDM-DICHTUNG GESCHNITTEN WIRD, UM WASSERUNDICHTIGKEITEN IN DIE KABINE ZU VERMEIDEN**

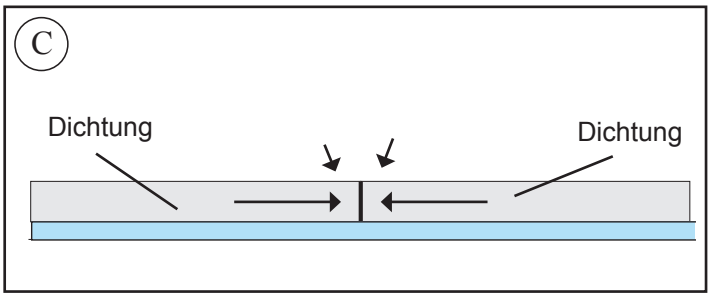
A- Dichtung aufkleben und dabei einen Papierschutz von 100 mm auf jeder Seite beibehalten.

B- Die zwei Papierstücke entfernen.

C- Unter Anpressen beider Enden aufkleben.



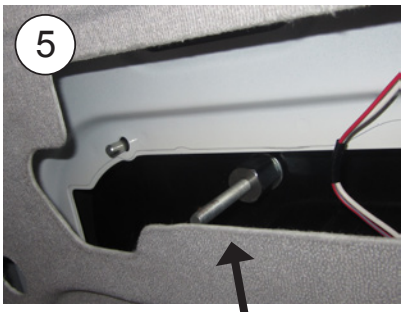


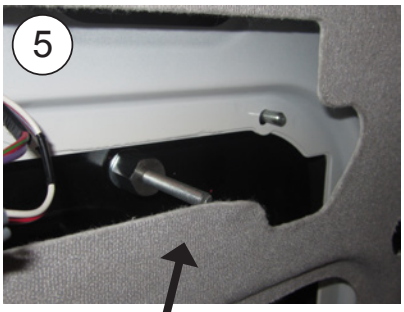


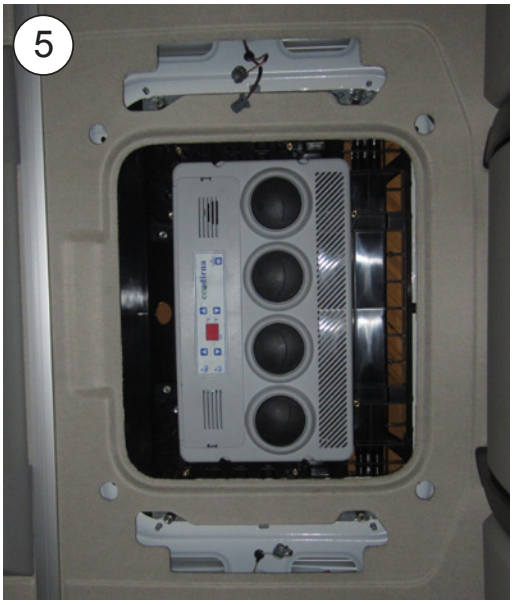
5

Anlage auf die Lukenaussparung legen und die Führungen in die Bohrlöcher (immer mit Genehmigung des Kunden) der Kabine stecken.

Achtung: Wenn das Gerät zu dicht am Spoiler ist, diesen entsprechend markieren und aufschneiden.



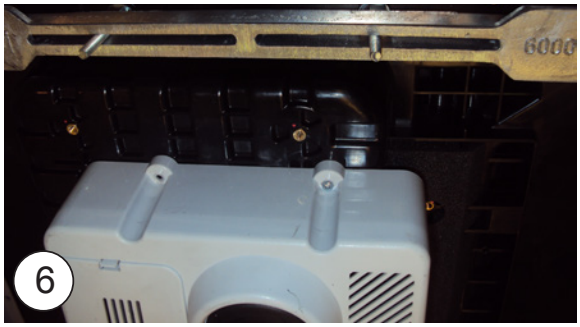




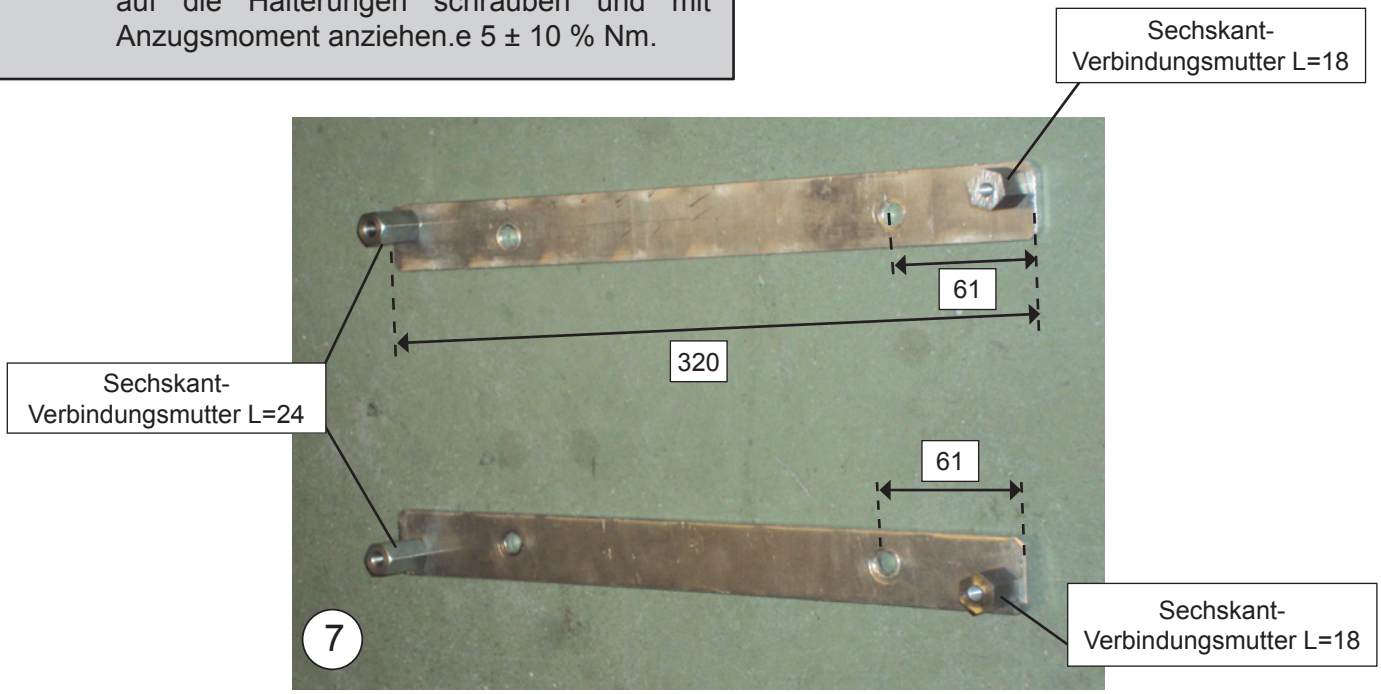
6

Halterungen unter der Verkleidung auf Stiftschrauben M8 stecken.

Achtung: Es ist sehr wichtig, die Befestigungsklammern der Lukenkabel zu entfernen, damit die Halterungen die Kabel nicht abklemmen.

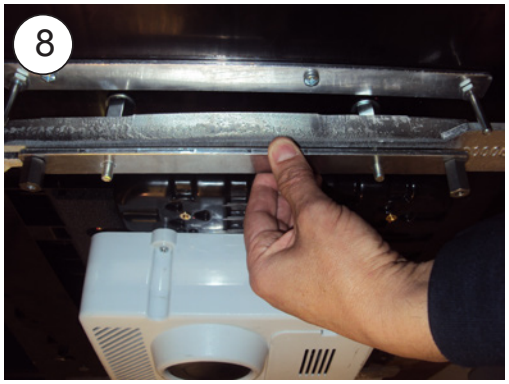


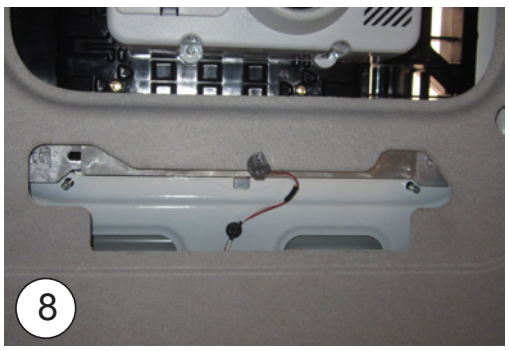
7 Sechskant-Verbindungsmuttern M6 unter Berücksichtigung der angegebenen Position auf die Halterungen schrauben und mit Anzugsmoment anziehen.e 5 ± 10 % Nm.



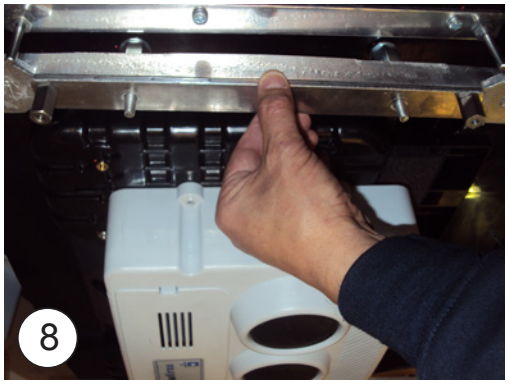
8 Halterungen mit Sechskant-Verbindungsmuttern in Einsätze M8 auf den Befestigungshalterungen schrauben. Die Sechskant-Verbindungsmuttern müssen außerhalb der Stiftschrauben bleiben, wobei sich die L=24 an der Rückseite der Kabine und die L=18 an der Vorderseite der Kabine befinden.

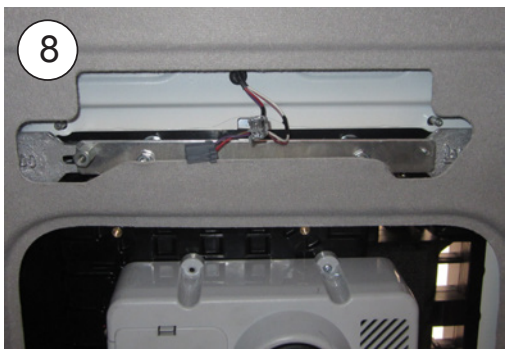
Ansicht Seite links Kabine





Ansicht Seite rechts Kabine

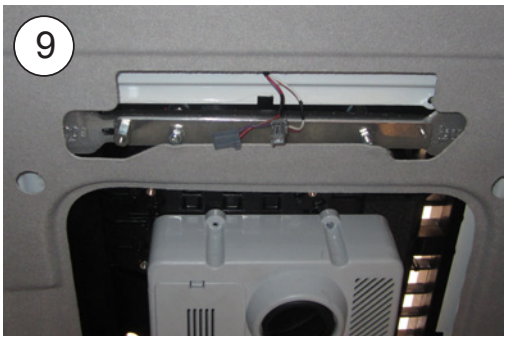




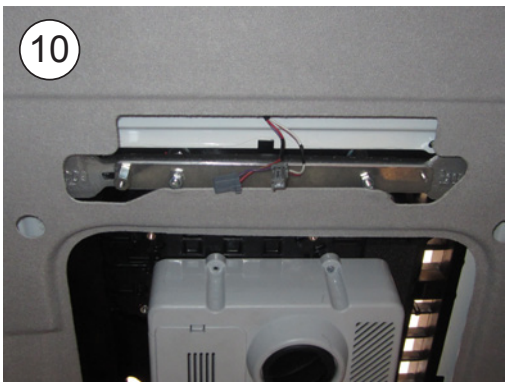
9	Eine Flachscheibe Ø 8 und eine selbstsichernde Mutter M8 auf jede Stiftschraube stecken.

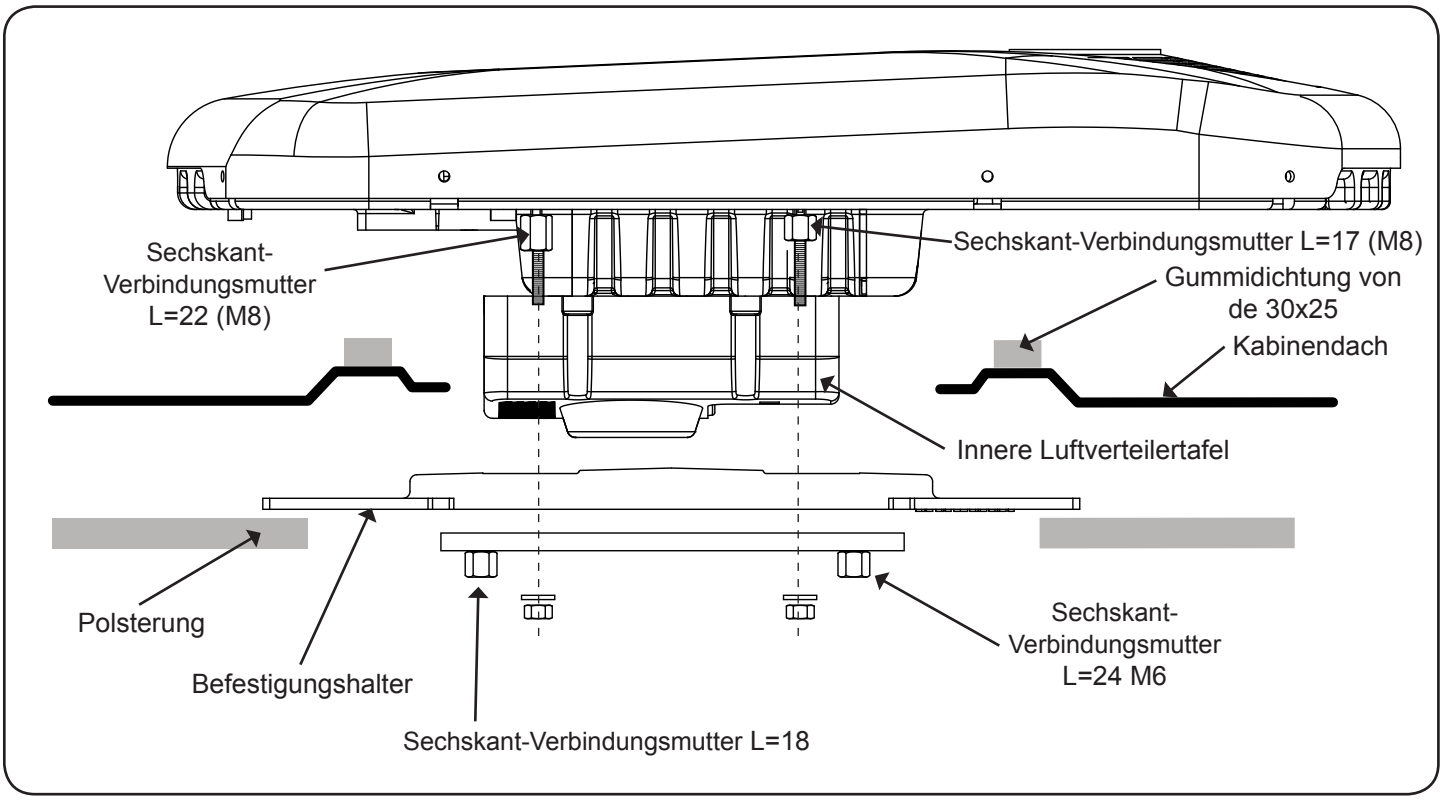
Ansicht Seite links Kabine

Ansicht Seite rechts Kabine



10 Prüfen, ob die Halterungen vorne und hinten gut aufliegen und dass keine Kabel abgeklemmt werden können. Muttern M8 anziehen, bis die Halterungen an die Sechskant-Verbindungsmuttern der Grundplatte anschlagen.



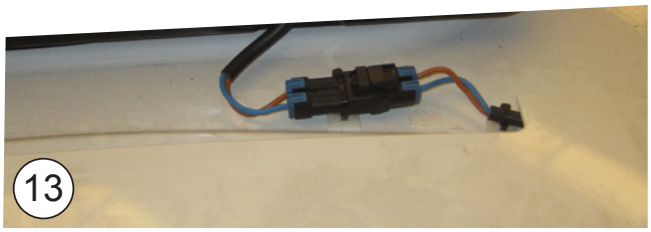


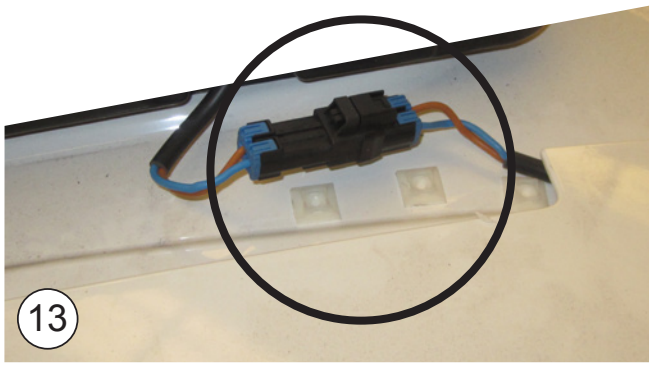
11 Die Konsole auf die untere Luftverteilertafel legen und mit (4) Kreuzschrauben 6/100x10 und (4) Breitflansch-Flachscheiben Ø 6 befestigen und in Sechskant-Verbindungsmuttern einschrauben.

12 Originallampen anschließen und an der Konsole durch Drücken befestigen.

13 Netzkabel an der Anlage anschließen. Anschlussklemmen am Dach mit Kabelhaltern und Kleber sowie Kunststoff-Kabelbindern befestigen.

Achtung: Den Bereich vor dem Aufkleben der Halter sorgfältig reinigen.





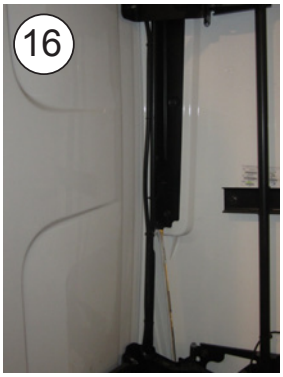
14 Spoilerhalterungen rechts lockern und Kabel direkt an der Kabinenecke darunter hindurchführen. Spoilerhalterungen wieder in die Originalposition bringen.

15 Kabel unter dem Spoiler mit Klebehaltern und Kabelbindern befestigen.

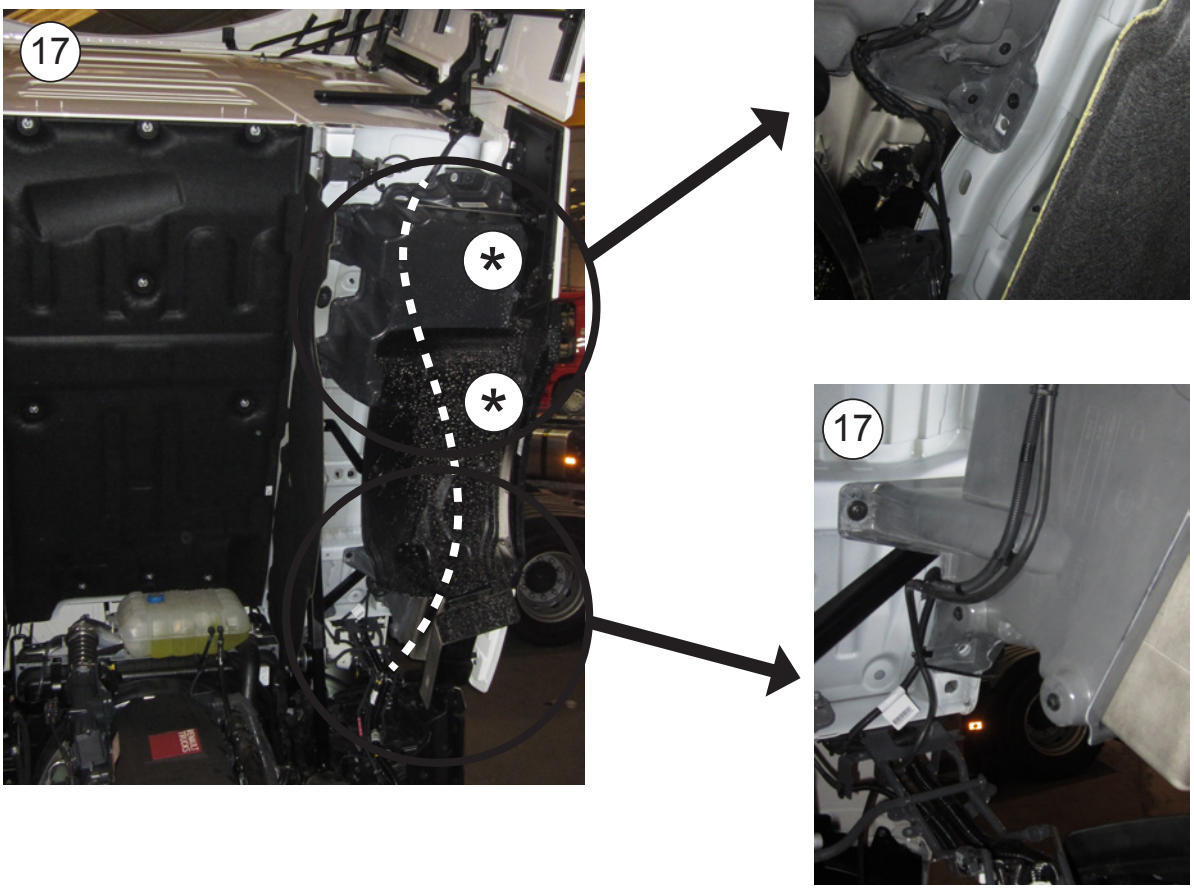
Achtung: Den Bereich vor dem Aufkleben der Halter sorgfältig reinigen.

16 Kabel mit Klebehaltern und Kabelbindern an Kabine, seitlichem Spoilerhalter und Originalkabel befestigen.

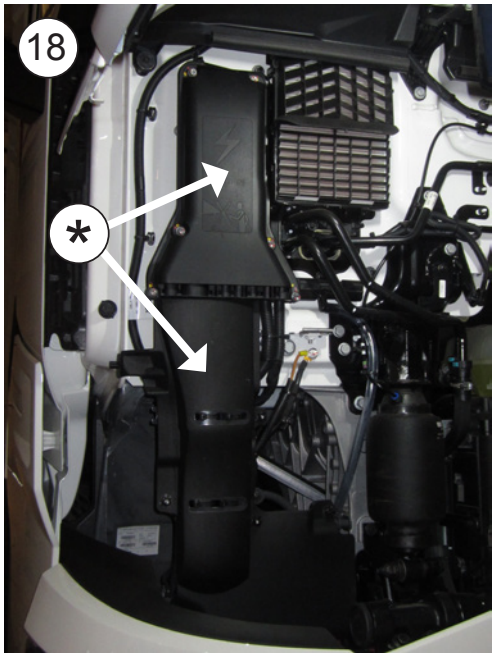
Achtung: Den Bereich vor dem Aufkleben der Halter sorgfältig reinigen.



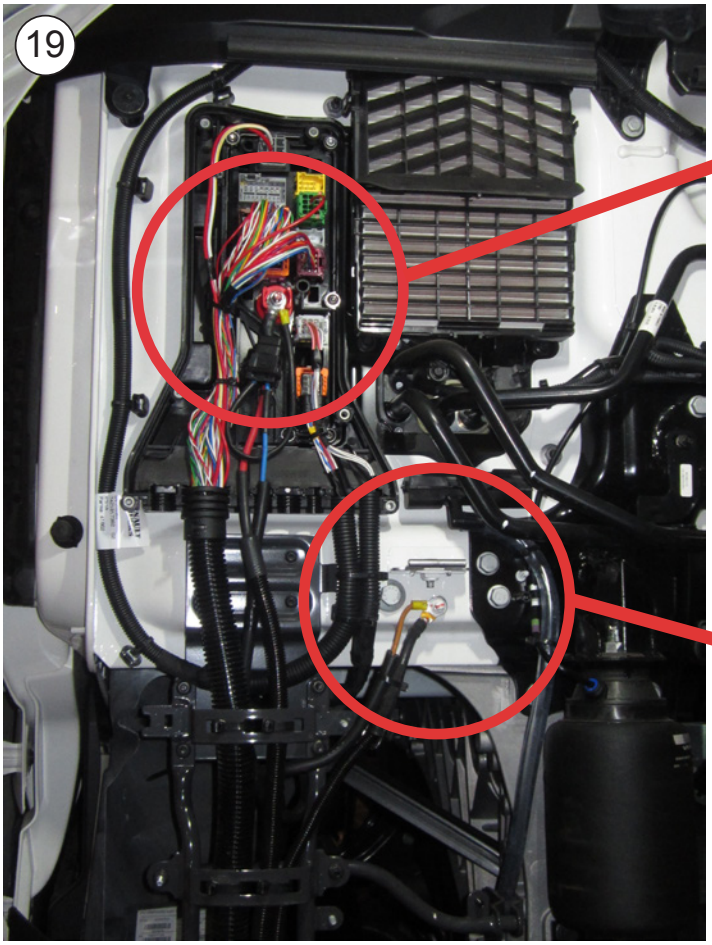
17 Kabine abklappen und Kabel unter der Schutzvorrichtung (*) bis zum vorderen Teil der Kabine hindurchführen. Mit Kabelbindern an den Originalkabeln befestigen.

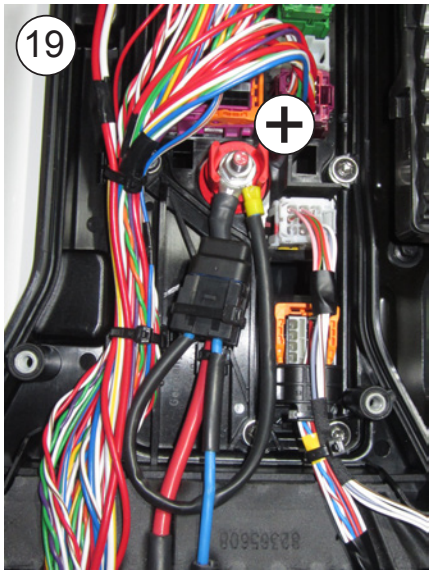


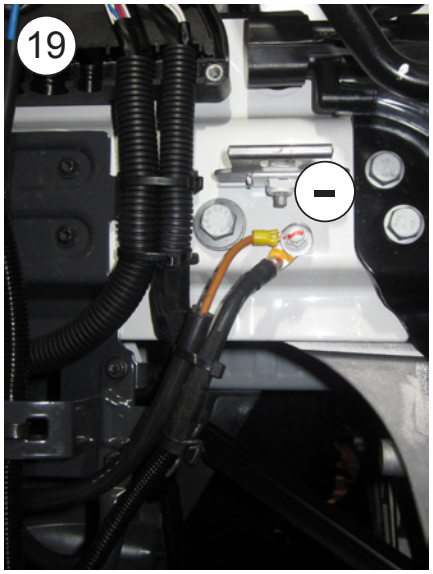
18 Kabine in Fahrposition bringen und Abdeckungen der Anschlusskästen sowie Original-Kabelführungen abnehmen (*).



19 Kabel an Originalanschlüsse (+) und (-) anschließen und zusammen mit den Originalkabeln durchführen. Sicherung mit Kunststoff-Kabelbinder an der Originalverkabelung befestigen.





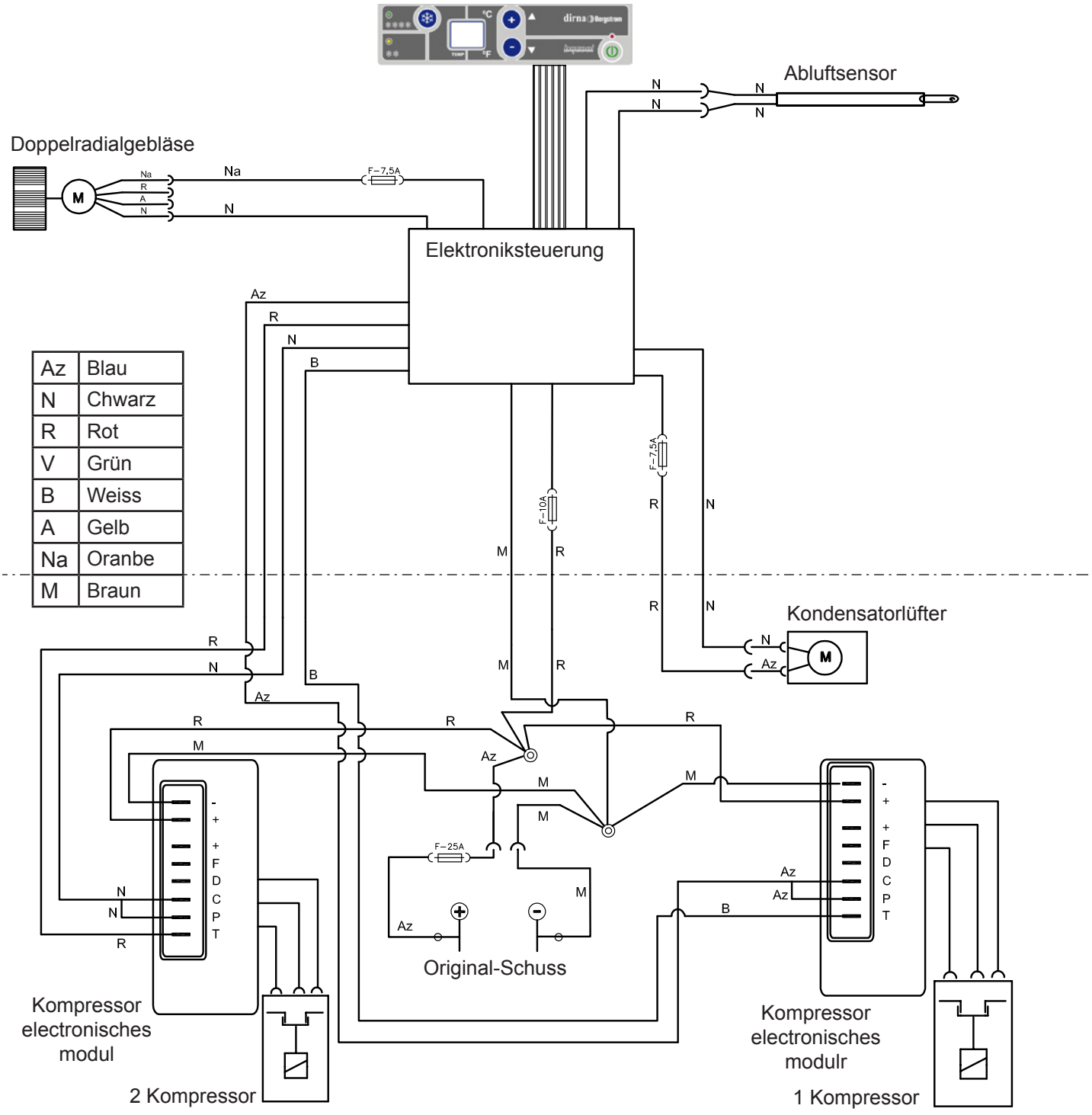


⚠ **Achtung! Vor der Inbetriebnahme des Geräts mindestens eine Stunde warten, nachdem die Kabine in Fahrposition gebracht worden ist.**

ElektrischeVerkabelung

WICHTIGER WARNHINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss der Stromversorgung an das Gerät nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Elektroniktafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Suggerimenti per il montaggio

- Prima di cominciare il montaggio, leggere attentamente le istruzioni e rispettarle nel corso dello stesso.
- Usare gli attrezzi più adatti ad ogni operazione.

Elettricitá

- Scollegare la chiave di contatto.
- Scollegare la batteria prima di cominciare il montaggio.
- Assicurarsi di aver effettuato correttamente l'installazione e il collegamento dei componenti elettrici.

⚠ Attenzione

Se durante il montaggio si inclina l'impianto, prima di rimetterlo in funzione occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

⚠ Attenzione

Quando si installa l'impianto di aria condizionata sul tettuccio, bisogna proteggere la parte superiore della cabina con uno straccio o una coperta per evitare eventuali graffi. Per l'installazione del **Compact**, tenere presente che normalmente le cabine munite di oblò dispongono di una struttura abbastanza solida per sostenere il peso dell'impianto. Tuttavia, se così non fosse e se fosse necessario tagliare il tettuccio, o se in presenza di oblò la struttura non fosse abbastanza rigida (se fosse di fibra, plastica, ecc.), è responsabilità dell'installatore decidere se occorre rinforzare il tettuccio per evitare qualsiasi deformazione, rottura o penetrazione d'acqua, ecc., prendendo le misure necessarie per evitarlo.

Attrezzi

- Kit di chiavi Torx
- Kit di chiavi Allen
- Chiave fissa 10, 13, 14
- Forbici
- Metro a nastro

Documentazione allegata

Istruzioni di montaggio	1000977876
Guida dell'utente	220AA35378
Soluzione dei problemi	220AA35379
Garanzia	220AA10017

Simbologia

Fragile

Attenzione alle mani

Tensione elettrica pericolosa

⚠ Avvertenze

⚠ L'installatore deve essere in possesso della formazione necessaria in materia di aria condizionata per veicoli.

⚠ **dirna Bergstrom, s.l.** declina ogni responsabilità per danni o rotture derivanti dall'errata installazione o dall'errato uso dell'impianto o da sostituzioni o modifiche effettuate senza la necessaria autorizzazione per iscritto.

⚠ **Impianto precaricato con gas refrigerante** R-134. **(*Non manomettere il circuito di gas refrigerante*).**

⚠ Vedi la **procedura di garanzia** del prodotto in **Diagnosi dei problemi**.

⚠ Vedi la **Guida dell'utente** dell'impianto per il corretto funzionamento del telecomando e del pannello di controllo.

⚠ I seguenti documenti devono essere consegnati all'utente una volta conclusa l'installazione: **Guida dell'utente, Garanzia e Diagnosi dei problemi.**

Le modifiche da eseguire sullo spoiler devono essere autorizzate dal cliente. Perciò dirna Bergstrom declina ogni responsabilità per la modifica dello spoiler.

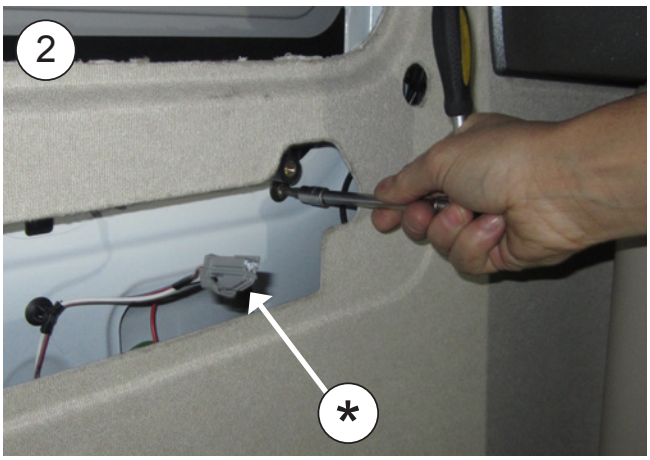
1

Smontare la console originale, tirando l'estremità delle luci per accedere alle viti di fissaggio.

In presenza di led (*) smontare tirando questi ultimi.

2

Smontare il tettuccio apribile svitando le viti di fissaggio (in caso di tettuccio elettrico, disinserire il relativo morsetto [*]).



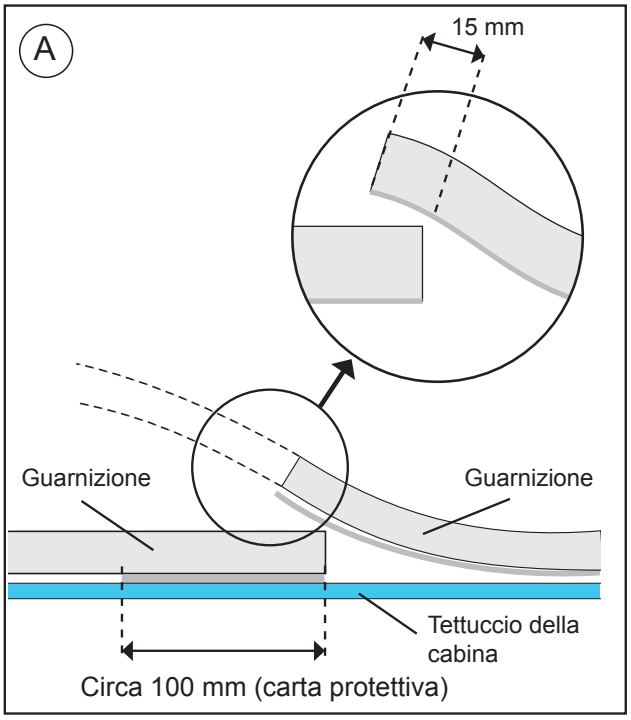
3 Pulire il contorno del vano e incollare la guarnizione EPDM 30x25, dall'esterno della sporgenza perimetrale.

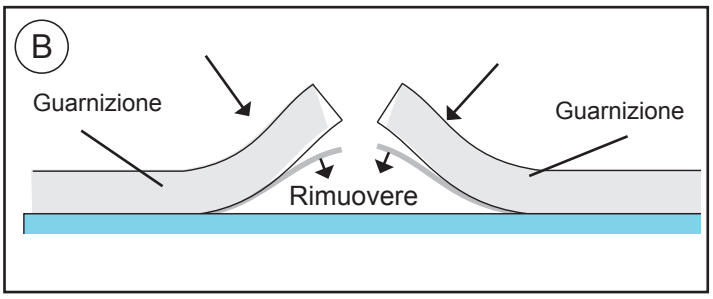
4 **COME TAGLIARE LA GUARNIZIONE EPDM PER EVITARE INFILTRAZIONI NELLA CABINA**

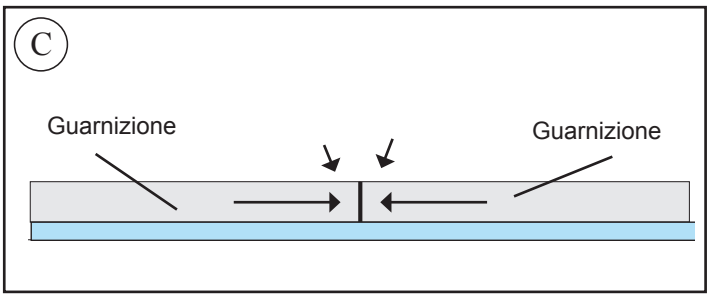
A- Incollare la guarnizione mantenendo una protezione di carta di 100 mm su ogni lato.

B- Rimuovere i due pezzi di carta.

C- Incollare premendo su entrambe le estremità.



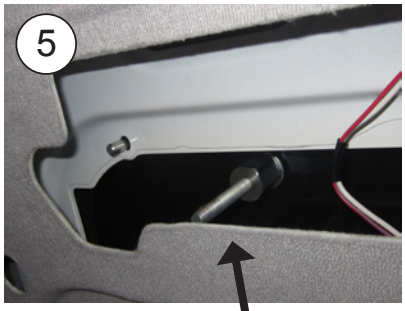


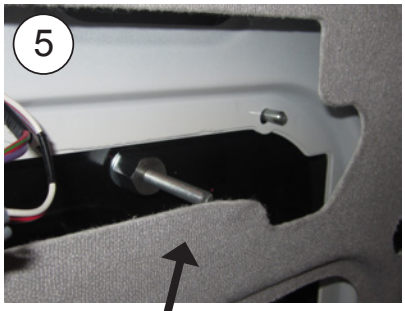


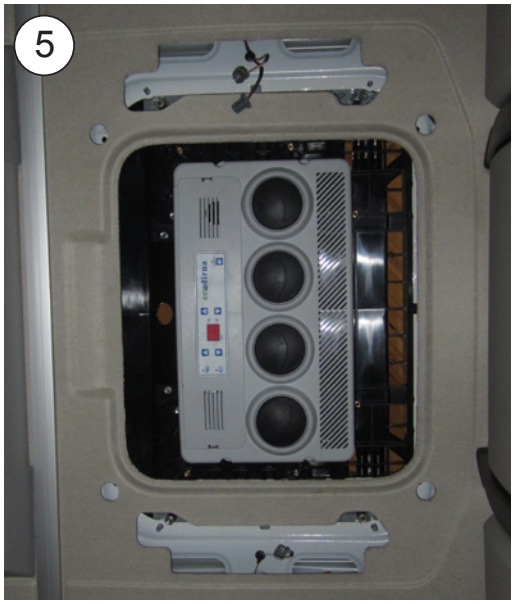
5

Sistemare l'impianto sul vano del tettuccio apribile, inserendo le guide nei fori (effettuati con l'autorizzazione del cliente) della cabina.

Attenzione: se l'impianto urta lo spoiler, segnare e tagliare quest'ultimo per agevolare l'inserimento.



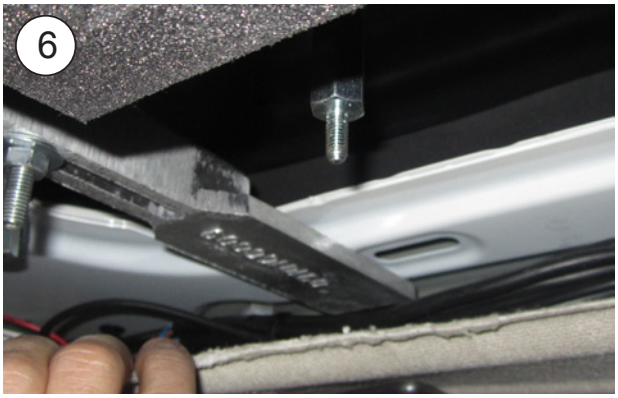


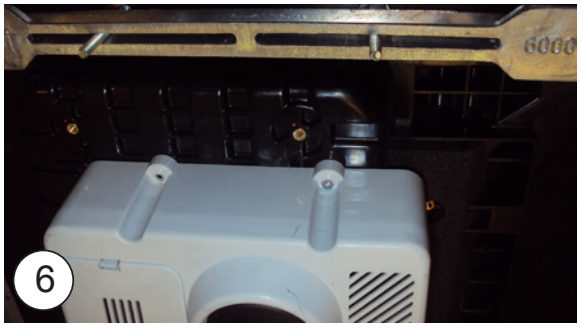


6

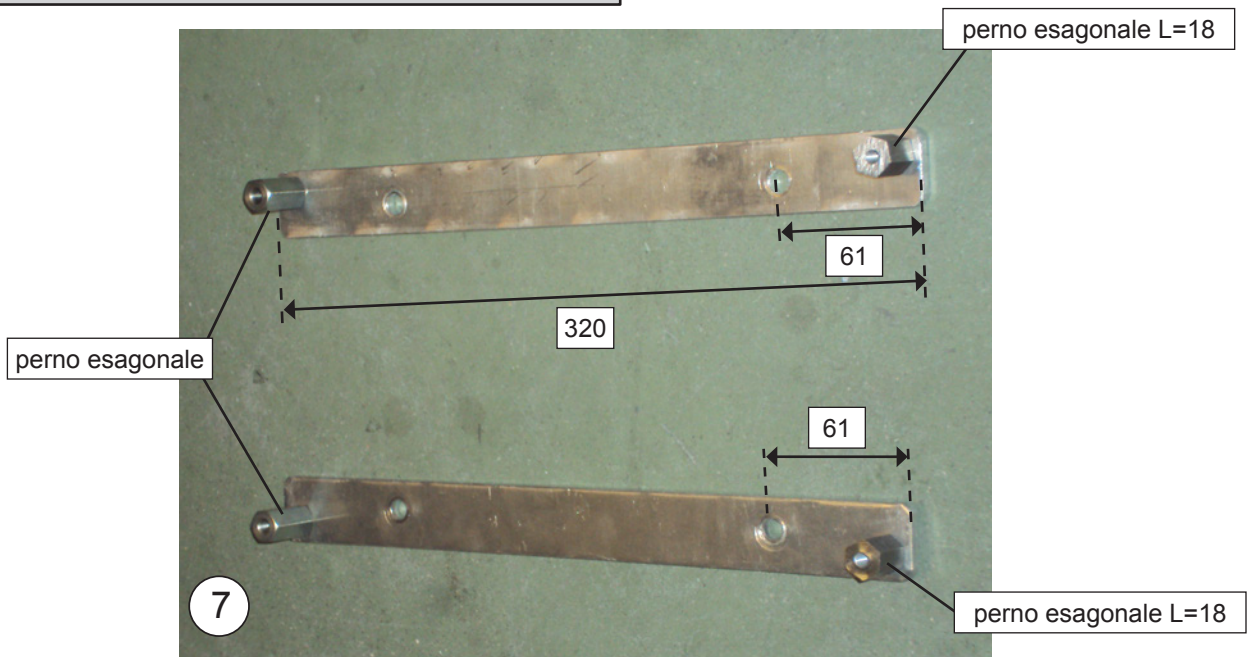
Inserire i supporti sulle viti prigioniere M8, al di sotto della tappezzeria.

Attenzione: è molto importante rimuovere le graffe di fissaggio del cablaggio del vano del tettuccio apribile, per evitare che i supporti schiaccino i cavi.



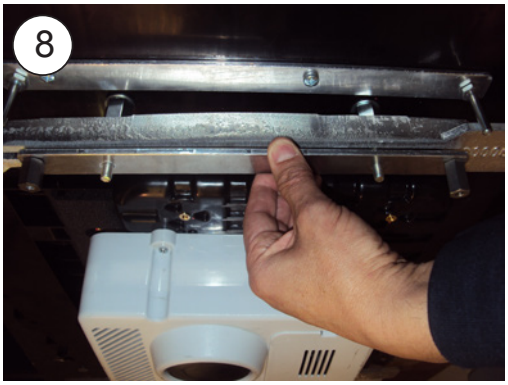


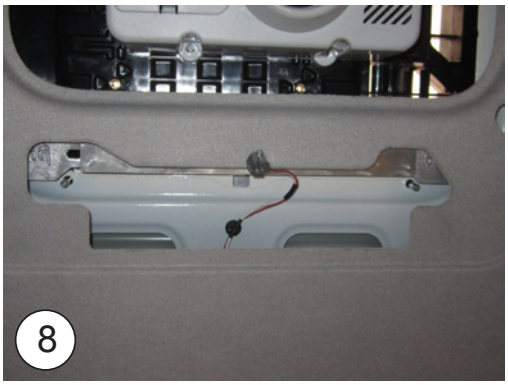
7 Montare i perni esagonali M6 sui supporti rispettando la posizione indicata e stringendo con coppia di serraggio 5 ± 10 % Nm.



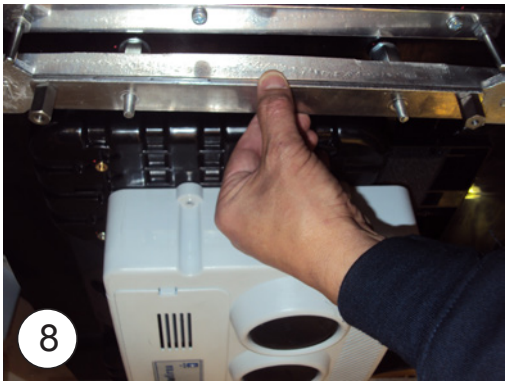
8 Inserire i supporti con i perni esagonali negli inserti M8, sui supporti di fissaggio. I perni esagonali devono stare all'esterno delle viti prigioniere: quelli con L=24 nella parte posteriore della cabina e quelli da 18 nella parte anteriore.

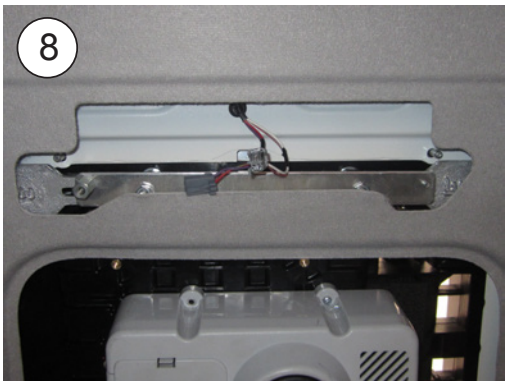
Vista lato sinistro cabina





Vista lato destro cabina

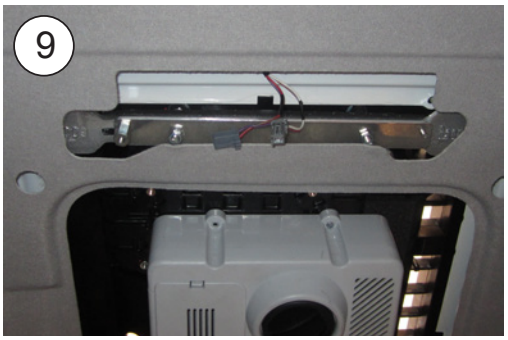




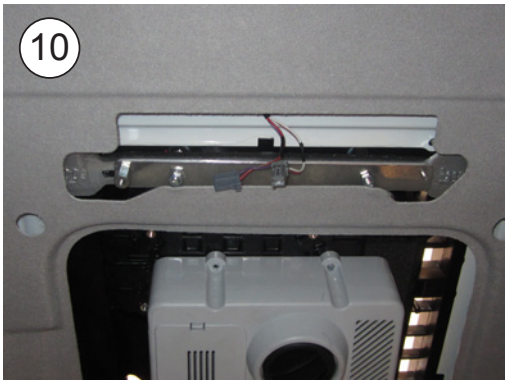
9	Inserire una rondella piana Ø 8 e un dado M8 autobloccante su ogni vite prigioniera.

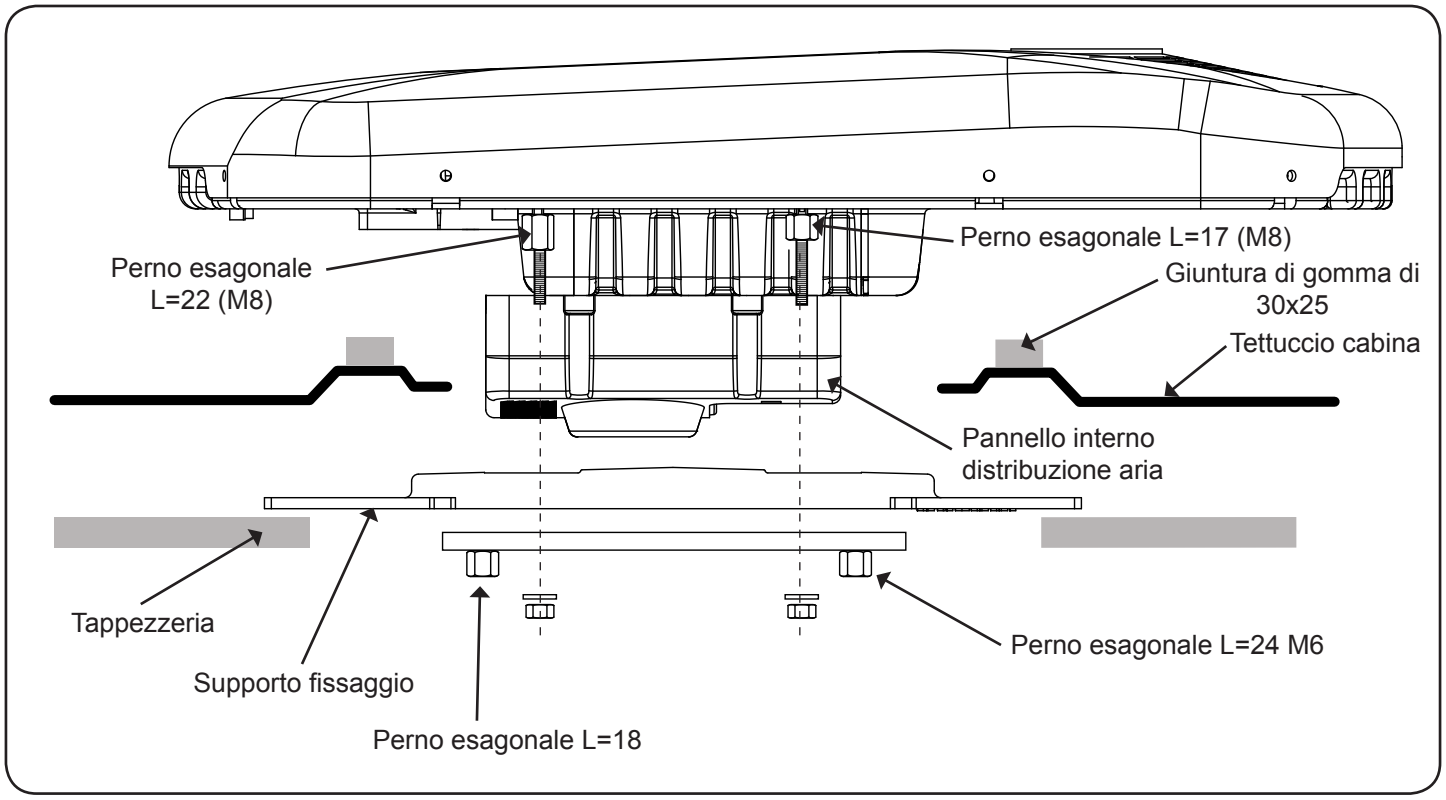
Vista lato sinistro cabina

Vista lato destro cabina



10 Controllare che i supporti poggino correttamente sia sulla parte anteriore che su quella posteriore e che non si schiacci alcun cavo. Stringere i dadi M8 finché i supporti non sono a battuta con i perni esagonali della base.



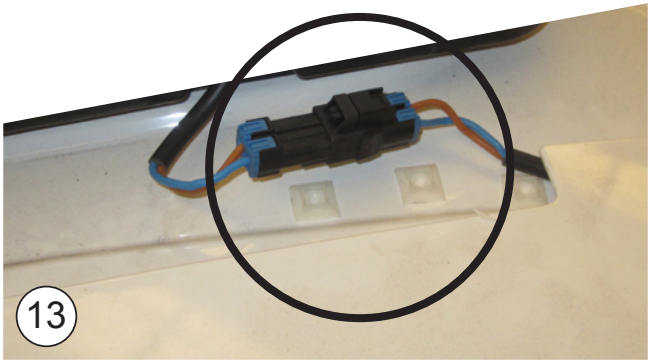


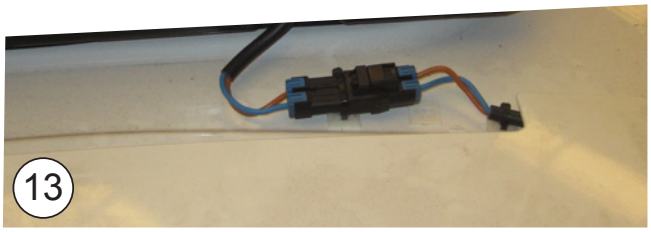
11 Montare la console sul pannello interno di distribuzione dell'aria e fissare con (4) viti 6/100x10 con testa Phillips e con (4) rondelle piane Ø 6 a testa larga avvitando sui perni esagonali.

12 Collegare le luci originali e inserirle nella console esercitando una leggera pressione.

13 Collegare il cablaggio di alimentazione dell'impianto, fissare i morsetti di connessione al tettuccio con supporti adesivi e fascette di plastica.

Attenzione: pulire bene la zona prima di incollare i supporti adesivi.





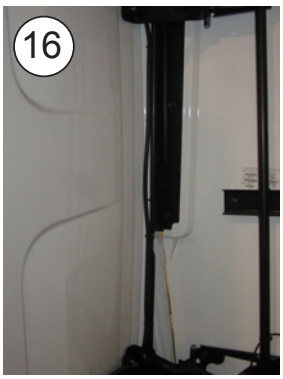
14 Allentare i supporti dello spoiler, lato destro, e farvi passare sotto il cablaggio attaccato allo spigolo della cabina e rimettere a posto i supporti dello spoiler.

15 Fissare il cablaggio sotto lo spoiler con supporti adesivi e fascette di plastica.

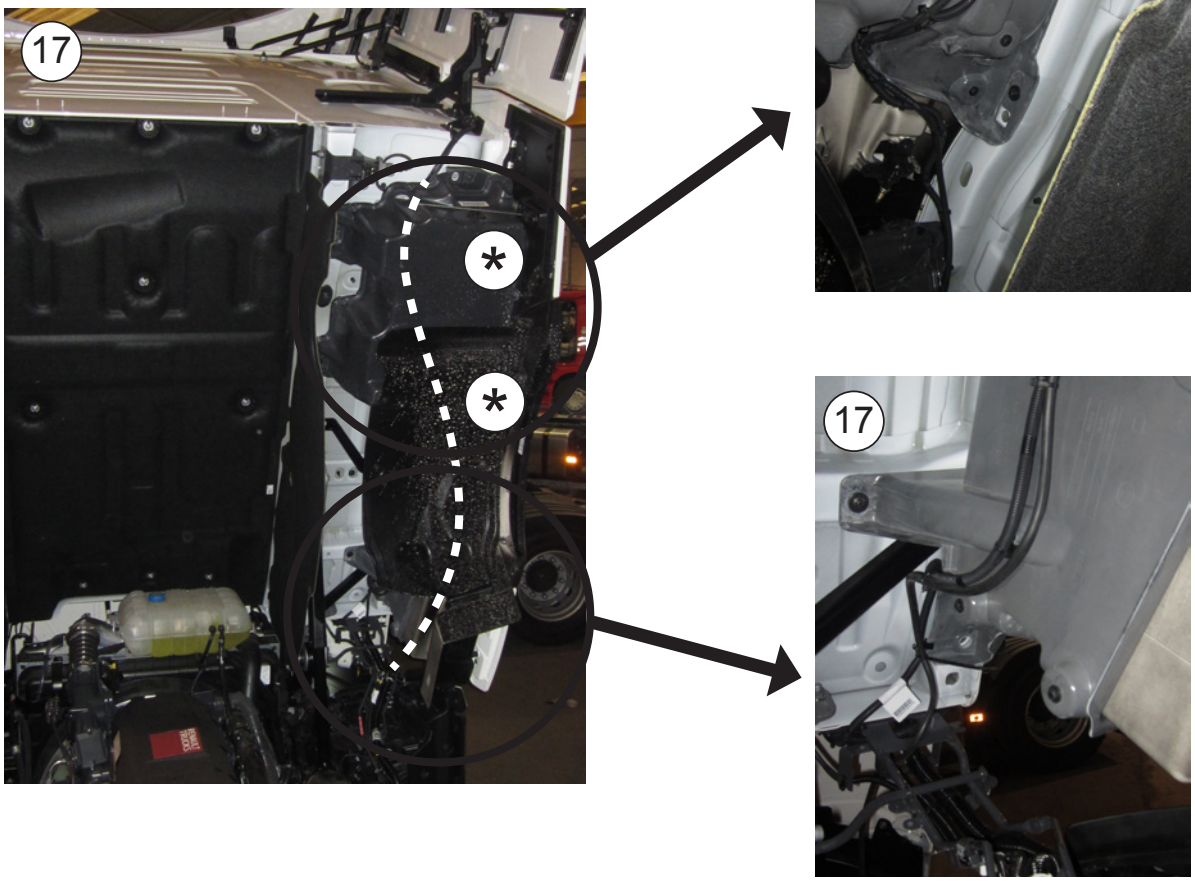
Attenzione: pulire bene la zona prima di incollare i supporti adesivi.

16 Con supporti adesivi e fascette, fissare il cablaggio alla cabina, al supporto dello spoiler laterale e al cablaggio originale.

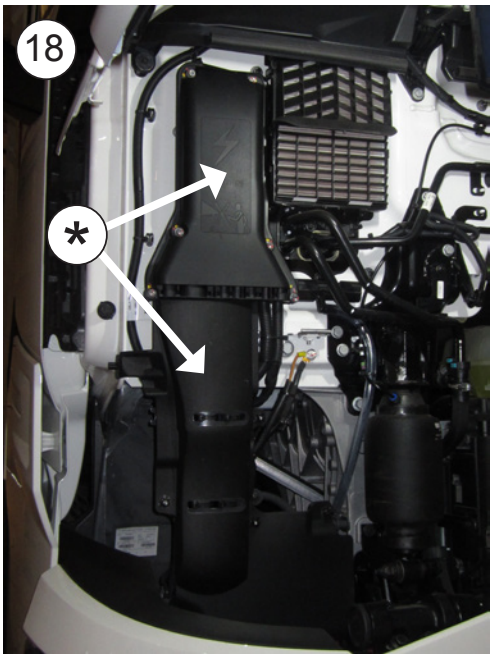
Attenzione: pulire bene la zona prima di incollare i supporti adesivi.



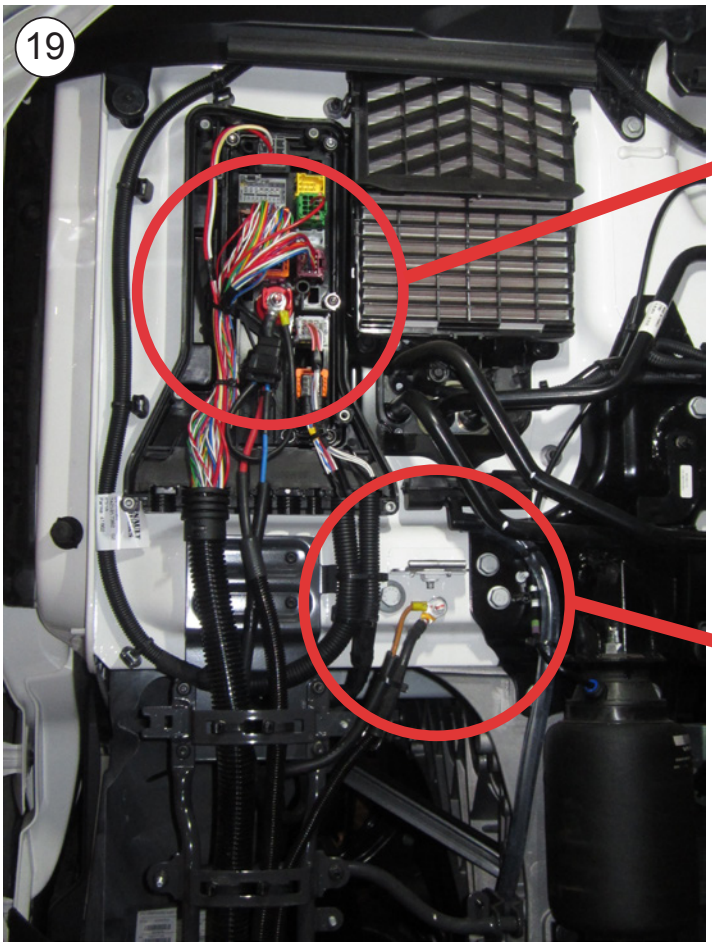
17 Ribaltare la cabina e passare il cablaggio sotto la protezione (*) verso la parte anteriore della cabina, fissandolo con le fascette al cavo originale.

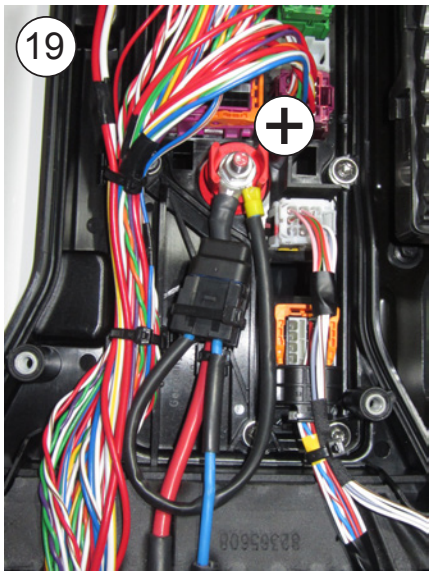


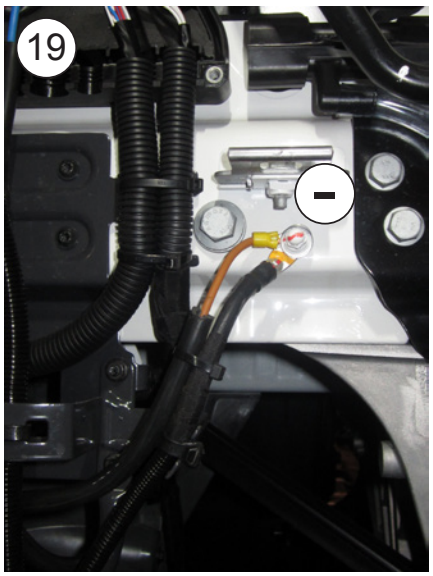
18 Rimettere la cabina in posizione di marcia e smontare i coperchi delle connessioni e del passaggio dei cablaggi originali (*).



19 Collegare il cablaggio alle prese originali (+) e (-) facendolo passare con i cablaggi originali. Fissare il fusibile al cablaggio originale con una fascetta di plastica.





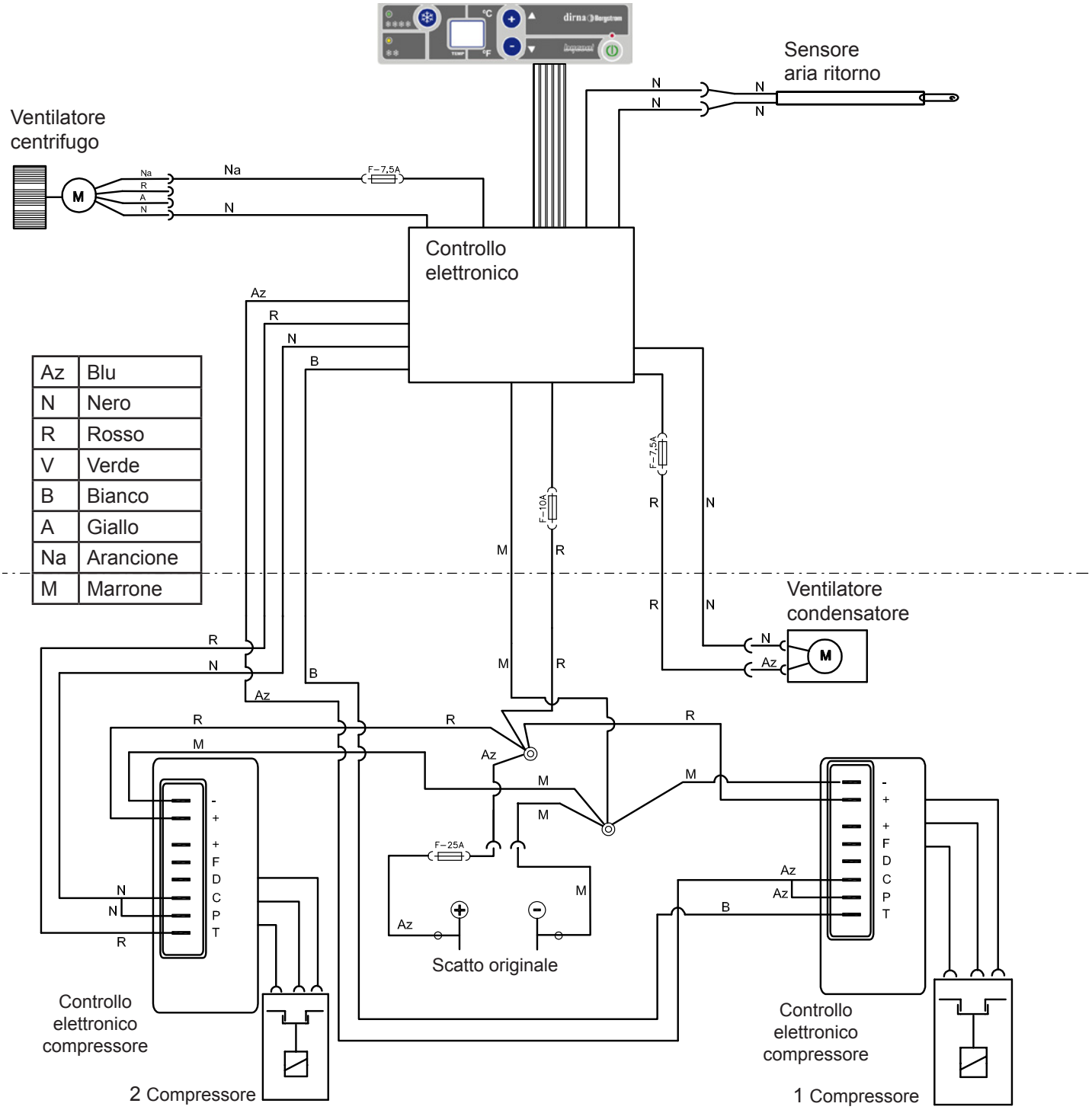


⚠ **Attenzione: prima di mettere in funzione l'impianto, attendere almeno un'ora dopo aver lasciato la cabina in posizione di marcia.**

Cablaggio elettrico

AVVISO IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Az	Blu
N	Nero
R	Rosso
V	Verde
B	Bianco
A	Giallo
Na	Arancione
M	Marrone

Ed:	30/06/2015
Md:	09/09/2015

b

dirna Bergstrom
Air conditioning for vehicles
Climate Control Systems

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares, Madrid
SPAIN

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	jcastillo@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com
www.bycool.com

⚠	**ATENCIÓN:**	Dirna Bergstrom se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales.
⚠	***NOTE:***	*For technical and commercial reasons, Dirna Bergstrom reserves the right to change the data contained in this brochure.*
⚠	**ATTENTION:**	Dirna Bergstrom se réserve le droit d´effectuer à tout moment des modifications des données reprises sur cette publication, pour des raisons techniques ou commerciales.
⚠	***HIWEIS:***	*Dirna Bergstrom behält sich vor, aus technischen oder kaufmännischen Gründen jederzeit Änderungen der Angaben dieser Veröffentlichung vorzunehmen.*
⚠	**ATTENZIONE:**	Dirna Bergstrom si riserva il diritto di effettuare modifiche in qualsiasi momento ai dati contenuti in questa pubblicazione, per motivi tecnici o commerciali.